



Hunt Institute for Botanical Documentation
5th Floor, Hunt Library
Carnegie Mellon University
4909 Frew Street
Pittsburgh, PA 15213-3890
Contact: Archives
Telephone: 412-268-2434
Email: huntinst@andrew.cmu.edu
Web site: www.huntbotanical.org

The Hunt Institute is committed to making its collections accessible for research. We are pleased to offer this digitized version of an item from our Archives.

Usage guidelines

We have provided this low-resolution, digitized version for research purposes. To inquire about publishing any images from this item, please contact the Institute.

About the Institute

The Hunt Institute for Botanical Documentation, a research division of Carnegie Mellon University, specializes in the history of botany and all aspects of plant science and serves the international scientific community through research and documentation. To this end, the Institute acquires and maintains authoritative collections of books, plant images, manuscripts, portraits and data files, and provides publications and other modes of information service. The Institute meets the reference needs of botanists, biologists, historians, conservationists, librarians, bibliographers and the public at large, especially those concerned with any aspect of the North American flora.

Hunt Institute was dedicated in 1961 as the Rachel McMasters Miller Hunt Botanical Library, an international center for bibliographical research and service in the interests of botany and horticulture, as well as a center for the study of all aspects of the history of the plant sciences. By 1971 the Library's activities had so diversified that the name was changed to Hunt Institute for Botanical Documentation. Growth in collections and research projects led to the establishment of four programmatic departments: Archives, Art, Bibliography and the Library.

Salvat Editores, S.A.

41, Calle Mallorca, 49

Barcelona

4 de junio de 1957.

TELÉFONO 30 36 07

DIRECCION TELEGRÁFICA
SALVATEDI-BARCELONA

Sr. Dr. Wilson Popenoe.
Calle de la Nobleza nº 2.
GUATEMALA (Guatemala).

Distinguido señor,

Hemos recibido su atenta carta de fecha 29 de mayo ppdo., y mucho celebramos que siga usted dispuesto a prepararnos un libro sobre FRUTICULTURA TROPICAL Y SUBTROPICAL, para nuestra Colección Agrícola.

Así mismo nos complace saber que piensa usted venir a España en septiembre u octubre de este año y que tratará de visitarnos. Será para nosotros un motivo de satisfacción el recibir su grata visita, y en ella nos será posible cambiar impresiones sobre la obra en cuestión.

Mientras tanto, le reiteramos nuestros más atentos saludos y nos repetimos suyos affmos. y ss. ss.

SALVAT EDITORES, S. A.
GRUPO EDITORIAL

SS/ef

Rancho California, Almuñecar (Granada)
7 Septiembre de 1958

Ing. don Aniceto Leon Garre,
Balnes 260, 2^o 1^a
Barcelona.

Muy estimado amigo:

Despues de una larga jira por Italia, Grecia, y Israel, y ultimamente diez dias en Tenerife, nos encontramos de regreso y pensando en el libro, Hoy he bosquejado lo que nosotros los gringos llamamos un "outline" el cual le presento para su consideración y "demas efectos" como Uds dicen. Tambien le mando, adjunto, un ejemplar de mi obrita "Fruiticultura Centroamericana" para darle una idea de la indole, en general, del "Manual Práctico de Fruiticultura Tropical" que yo quisiera preparar. Por supuesto, el Manual seria mucho mas completo que la "Fruiticultura" pero lo que deseo vivamente es preparar un libro muy práctico, basado en mi larga experiencia en los trópicos Americanos y lo que he podido observar durante mis viajes en otras partes del mundo. Pero me permito ~~reiterar~~ que mi libro seria un "manual práctico".

Quisiera que Ud me hiciera el favor de revisar la lista de frutas y decirme si faltan algunas, o si sobran algunas. En Madrid hablamos de este asunto, y estuvimos de acuerdo que no deben ir incluidos los cítricos ni el olivo ni el higuera, si mal no recuerdo. Yo quisiera tratar, quizás en un corto y último capítulo, la experiencia que hemos tenido en la America tropical con olivos, parras, etc, para decir porque estos cultivos han fracasado en la gran mayoría de los casos.

Ultimamente me han ofrecido trabajos interesantes en El Salvador y en Venezuela. He reflexionado bastante, y me parece que talvz seria mas útil pensar primero en el libro, quedándome en España unos meses para terminar la mayor parte del trabajo conectado con el mismo libro. Nosotros vamos a Stuttgart, mas o menos en primero de octubre, para recibir un Volkswagen que hemos pedido desde hace seis meses; al regresar de Alemania trataré de pasar por Barcelona para hablar con Ud personalmente, pero mientras tanto me gustaria sobremañera, recibir aqui en Almuñecar su reacción al "outline" y sus sugerencias. El 24 de este mes esperamos el Dr Chanan Oppenheimer de Israel, quien viene a España para unas semanas; Ud sabe, indudablemente, que ese insigne horticultor ha trabajado mas de 25 años en Palestina (ahora Israel) en la introducción de frutales trópicos. Tuve la oportunidad - mejor dicho privilegio - de conocerle bien durante nuestra estada en Rehovot a fines de julio.

Siempre su muy afmo amigo y SS,

Wilson Popenoe

No tengo copia del "outline" y le juego mandarme una con las sugerencias y rectificaciones que le puzezcan.

Rancho California, Almuñecar, 11 Sept 1958

Estimado amigo:

Al escribir a Ud hace un par de dias, se me olvidó mencionar una cosa. En Tegucigalpa, hace dos o tres años, ví un ejemplar de la serie Salvat sobre agricultura, que trataba de la horticultura; me lo enseñó un amigo porque llevaba unas ilustraciones de una obra mia - no recuerdo cual. En Madrid he buscado este libro seguramente editada por Ud, y no he podido hár con ello. Podria Ud hacerme el favor de mandarme un ejemplar por correo, dirigido al Rancho California, junto con la factura?

Ahora parece probable que pasaremos por Barcelona mas o menos el 8 de noviembre, pues nuestros amigos han avisado que segun su itinerario llegarán a esa ciudad el 9 del mismo mes.

Siempre su muy afmo

Wilson Popenoe

Rancho California, Almuñecar, 10 oct 1958

Sr Ing. don Aniceto León Garre,
Balmes 260, 3o la,
BARCELONA.

Mi buen y estimado amigo:

Ruégole perdonar mi tardanza en acubarle recibo de su apreciable carta del 16 del mes pxmo ppdo, y sobre todo, su exelente "Manual de Agricultura", verdaderamente una enciclopedia! Por supuesto, he leído con interés especial el capítulo "Fruticultura Tropical y Subtropical" y estoy complacido que haya usado algunas fotografías mias que fueron publicadas hace años por la Union Panamericana. Agradézcole sobremanera el regalo de esta valiosísima obra.

Página 2501, Ud habla de los trabajos del Profesor Sala Roqueta con aguacates en Cataluña. Como mi esposa y su servidor estamos proyectando un viaje a Cataluña para los primeros dias de noviembre (principalmente para tanta oportunidad para saludar a Usted y tratar mas en detalle mi proyectada obra) espero tenga el gusto de hablar con ese profesor, siempre que se encuentra todavia en esa region. Vendremos en coche de Granada, y despues de pasar algunos dias en la zona de Barcelona, nos juntamos con unos amigos que vienen de los EE UU para llevar a cabo una corta jira por España.

Me alegro mucho que le haya parecido el "outline" mas o menos satisfactorio para una base de la obra proyectada. Creo no estaria demás incluir un capítulo sobre los cátticos, con datos netamente prácticos y muy poca técnica - pues las consideraciones prácticas, útiles para los horticultores, deben ser, en mi opinión, el objeto principal del libro. Estoy muy conforme tambien con su idea de incluir la higuera, y el granado; y ultimamente he recibido una carta del Dr J. Eliot Coit, decano de los horticultores de California, rogándome que incluyéramos unos datos respecto al algarrobo, pues el doctor está luchando para diseminar informaciones respecto a este arbol, el cual crea prometedor en la parte sur de California y otros países americanos.

Hemos tenido el gusto de recibir aqui al Doctor Chanan Oppenheimer de Israel, quien es máxima autoridad en aquel país respecto a los frutales tropicales (ha trabajado 25 años en la introducción de aguacates y mangos, etc., como Ud sin duda sabe muy bien); le llevamos a la zona de Malaga y Motril y Almeria y Valencia. Yo aproveché la oportunidad para reunir datos que podrán ser útiles en conexicon con mi libro.

Esperando verle en Barcelona, - y creo que será entre el 5 y 10 del mes entrante; si Ud no va a estar en Barcelona durante esos dias, favor avisarme por telégrafo a Almuñecar (Rancho California) pues estaremos tambien en Madrid a mediados de noviembre. Probablemente mi esposa y su servidor saldremos para el Nuevo Mundo en Diciembre.

Siempre su muy afmo y SS

Aniceto León Garte

BALMES, 260, 3.º, 1.º

Tel. 37 84 39

BARCELONA 15-octubre-1958

37-84-39

Sr. Dr. Wilson Popenoe
Rancho California
ALMUNECAR (Grenada)

Mi distinguido y estimado amigo:

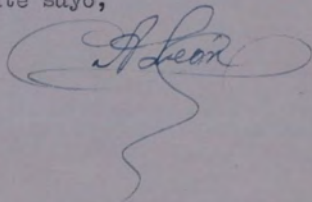
Recibí carta y postal del sr. Sarasola. No contesté por hallarme enfermo. Ya estoy casi bien. Tenga la amabilidad de transmitirle mis excusas, ya que deseo contestar sin mayor demora su atenta carta (de Vd.) del día 10.

El Prof. Sala Roqueta reside en Balaguer (Lérida). Le escribo con esta fecha, con el fin de procurar una entrevista entre Vdes., bien en esta ciudad, o ya en la anteriormente citada, si lo primero no fuese posible.

De acuerdo completo sobre lo que dice Vd. acerca de los cítricos. También me parece muy atinada la idea del Dr. Eliot Coit acerca de la inclusión del algarrobo; tanto, que pensaba haberse-la indicado en nuestro próximo cambio de impresiones.

Pienso no salir de Barcelona por los días en que tendremos el placer de verles por aquí.

Muy atenta y cordialmente suyo,



Salvat Editores, S.A.

41, Calle Mallorca, 49

TELÉFONO 30 36 07

Barcelona

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA
SALVATEDI-BARCELONA

15 de noviembre de 1958

Sr. Wilson Popenoe
"Rancho California"
ALMUNECAR (GRANADA)

Muy señor nuestro:

Limitamos el interés de la presente para poner en su conocimiento que por orden y cuenta de los Sres. Stechert-Hafner, Inc. de New York, le hemos remitido las siguientes obras de nuestro fondo editorial,

Nelson, BOTANICA AGRICOLA
Hernández, METEOROLOGIA FISICA
Domínguez, TOPOGRAFIA GENERAL Y AGRICOLA
Schery, PLANTAS UTILES AL HOMBRE
Suárez, CONSERVACION DE SUELOS

Este envío se compone de 2 paquetes certificados números 1.940 y 1.941, los cuales esperamos lleguen a su poder de toda conformidad.

Sin otro particular, aprovechamos esta oportunidad para saludarles muy atentamente sus affmos. y ss. ss.

SALVAT EDITORES, S. A.
GERENTE

SS/nj

Manual Práctico de Fruticultura Tropical

1. Consideraciones Generales.
2. Suelos y Climas.
3. Multiplicación de los Frutales
4. El Banano
5. La Piña
6. El Mango (también el marañon y los Spondias)
7. El Aguacate
8. Las Anonaceas
9. El Kaki (con zapote negro)
10. Las Mirtaceas
11. El Lichi, Rambutan, etc.
12. Las Sapotaceas
13. El Papayo
14. Varios Frutales de Menor Importancia
15. Frutales de La Zona Templada y su Produccion en los Paises Tropicales (Manzano, Melocoton, Ciruelo, Peral, etc)

SALVAT EDITORES, S. A.

Lista de libros de AGRICULTURA

TRATADO DE PATOLOGIA Y TERAPEUTICA VEGETALES, por T. Ferraris, Dos tomos en cuarto mayor.	7.-
DICCIONARIO DE AGRICULTURA, ZOOTECNIA Y VETERINARIA, dirigido por Augusto Matons.	"
Tres tomos en cuarto.....	En pr.

COLECCION AGRICOLA SALVAT.

MANUAL DE AGRICULTURA.	
por Aniceto León Garre.	"
Constará de cuatro tomos en cuarto.....	"
Tomo I.- Fundamentos científicos naturales de la producción agrícola. (Reimpresión revisada.)	7.60
Tomo II.- Fundamentos económicos sociales de la producción agrícola. (Reimpresión revisada.)	6.80
Tomo III.- Técnica de producción vegetal. Industrialización de productos vegetales. Herbicultura.....	12.20
Tomo IV.- Técnica de producción vegetal. .. Industrialización de productos vegetales. Arboreicultura.....	10.60
Tomo V.- Técnica de producción animal. In- dustrialización de productos animales ..	En pr.
LAS FITOHORMONAS EN AGRICULTURA.	
por Gerhard Naundorf.....	5.50
ACUICULTURA CONTINENTAL por Luis Pardo.....	5.80
MATEMATICAS Y SUS APLICACIONES AGRICOLAS. por Jesús Varona Trigueros.....	6.10
CUNICULTURA INDUSTRIAL, por E. Ayala Martín...	5.40
HORTICULTURA, por Antonio García Romero.....	5.40
METEOROLOGIA, FISICA Y CLIMATOLOGIA AGRICOLAS, por Leopoldo Hernández Robredo.....	5.40
GENETICA GENERAL Y AGRICOLA, por Enrique Sán- ches-Moraga y Ramón Esteruela Rolando.....	4.90
FLORICULTURA, por Gabriel Bornás y de Urcullu.	6.60
GANADO CABRIO, por José López Palazón.....	6.10
TOPOGRAFIA GENERAL Y AGRICOLA, por Francisco Dominguez.....	7.50
ELECTRIFICACION AGRICOLA por L. Manso de Zúni- ga Díaz.....	6.40
TERAPEUTICA VEGETAL, por O. Chiesa Molinari	13.30
CONSERVAS VEGETALES, por Gualberto Bergeret..	6.70
ALOJAMIENTOS PARA EL GANADO. Por Santiago Ma- tallana Ventura.....	7.60
HIGIENE PECUARIA, por Alberto Falcioni.....	7.60

vienen.....

BOTANICA AGRICOLA, por A. Nelson..	9.00
VETERINARIA PRACTICA, por Juan Homedes.....	6.10
CACAO, CAFE Y TE, por Jaime Nosti.....	8.40
CEREALES DE PRIMAVERA por Alfonso Díaz del... Pino	6.10
GANADO PORCINO, por Rafael Díaz Montilla....	6.10
BROMATOLOGIA ZOOTECNICA Y ALIMENTACION ANIMAL, por Luis Revuelta Gonzáles.....	11.50
HIDRAULICA AGRICOLA, por Ricardo Behr.....	4.50
ENOLOGIA, por Jean Ribereur Gayon.....	7.60
INDUSTRIA DERIVADAS DE LA LECHE, por Antonino Godea Godea y Mur.....	10.40
GANADO CABALLAR, por José M. Beltrán.....	5.40
FUNDAMENTO DE BIOQUIMICA AGRICOLA..por Dutcher Jensen y Althoise.....	6.10
FITOGENETICA (mejora de las plantas), por Enrique Sánchez-Monge y colaboradores...	6.40
MAQUINARIA AGRICOLA, por Teófilo Victor Braño	8.40
GANADO LANAR, por Razael Díaz Montilla.....	6.10
FORRAJICULTURA Y PASTICULTURA, por Hipólito León Jordán.....	8.40
DERECHO AGRARIO, por Manuel M de Zulueta.....	6.10
FABRICACION DE AZUCAR, por A. Porta Arqued....	10.70
FABRICACION DE AZUCAR, por A Prta Arqued.....	1
LA REPRESENTACION ESTADISTICA, Y SUS APLICACIONES AGRAMIAS, por J. Piernavieja...	8.40
OLIVICULTURA Y ELAYOTECNIA? por Dante F..... Marsico.....	7.70
GANADO VACUNO, por Benito F. García Fierro...	10.70
PLANTAS TEXTILES SU CULTIVO E INDUSTRIA----- LIZACION por C. Remussi.....	6.90
TRATADO DE QUIMICA AGRICOLA, por Donald E. H. Fieser Frear y colaboradores.....	21.40
FABRICACION DE ALCOHOL, por Hernán Palacio. Llames.....	9.60

VOLUMENES EN PREPARACION

JARDINERIA, por Gabriel Bornás y el Urcullu...	"
ECONOMIA AGRARIA, por F. Martín Sánchez Juliá	
FRUTICULTURA GENERAL POR R. Riera y Andrés -- Closterch.....	
INVESTIGACION DE AGUAS SUBTERRANEAS, por José Darder Seguí.....	
PLAGAS DE INSECTOS (Entomología Agrícola). . . por José del Cañizo.....	
FABRICACION DE AGUARDIENTES COMPUESTOS Y LICO- RES, por José M Xandri Tagüeña.....	
AVICULTURA, por José Ignacio Rodríguez.....	
ADMINISTRACION RURAL Y CONTABILIDAD AGRICOLA por José Llovet.....	
VITICULTURA, por Pascual Carrión.....	
FITOPATOLOGIA GENERAL AGRICOLA por Pedro Urquijo Landaluze.....	
APICULTURA por Narciso José de Liñan y Heredia	

vienen.....

ZOOGENETICA, por Juan Homedes.....
SOCIOLOGIA RURAL, por Daniel D. Vidart.....
EDAFOLOGIA AGRICOLA (Ciencia del suelo y sus aplicaciones agrícolas), por Antonio Arena
MICROBIOLOGIA AGRICOLA, por Santos Soriano. .
Geografía
GEOGRAFIA AGRICOLA MUNDIAL, por Juan Papadarkre
MOTOCULTIVO, por A. Risueño.....
EL TABACO, SU CULTIVO E INDUSTRIALIZACION por Napoleón Padilla.....
SELVICULTURA INICIACION A LA CIENCIA FORESTAL por José J. Vidal e I. Constatino.....
ANALISIS AGRICOLA, por A. Godez y Mur.....
LA COOPERACION AGRICOLA POR Alejandro MacLean y Lean y Estenos
ELABORACION DE VINAGRES por José M Xandri Tagueña.....
EL APROVECHAMIENTO INDUSTRIAL DE LOS PRODUCTOS AGRICOLAS, por W de Ráfols.....
ECOLOGIA AGRICOLA por G Azzi.....
FERTILIZANTES Y FERTILIZACION, por A. León Garré
CONSTRUCCIONES RURALES, por M Erljman.....
ECONOMIA DE LAS PRODUCCIONES ANIMALES por R. Díaz Montaña.....
Tuberculos y Raices su Cultivo por J. Nosti y F. Pastor.....
LAS PLANTAS Y SU INTERES ECONOMICO(Botánica económica) por R. W. Schery.....
PLANTAS OLEAGINOSAS. Su Cultivo e industrialización por Bruno Mazzani
INSECTOS NOCIVOS ALOS ANIMALES DOMESTICOS, por Juan Gil Collado.....
CONSERVACION Y TRANSFORMACION DE PRODUCTOS PECUARIOS, por Jaime Pagés Basach.....
ZOOLOGIA AGRICOLA, por J. E. Wille T.....
LOS ANTIBIOTICOS EN LA EXPLOTACION AGROPECUARIA por Augusto P Cercós.....
EL CREDITO AGRICOLA, por A Rochac.....
VINIFICACION por José M y Ramón Barraquer.....
LEGUMINOSAS PARA GRANO SU CULTIVO por Luis Chiappe G.
GANICULTIVA por Rafael Sarazá Ortiz
GANADO ASNAL Y GANADO MULAR, por Luis Salvans y Mateo Torrent.....
PLANTAS PRODUCTORAS DE ACEITES ESENCIALES. Su cultivo e industrialización
FRUTALES DE PEPITA por Fernando Roby.....
ABASTECIMIENTO MUNDIAL Y AGRICULTURA MODERNA POR Alberto Boerger.
PRODUCCION LECHEERA. por Williams B. Nevens....
CONSERVACION DE LAS MADERAS, por G. M. Hunt y G. Garratt.....
GENETICA AVICOLA, por F. B. Rutt.....
PRODUCTOS FORESTALES. Origen, Beneficio y Aprovechamiento por A. J. Paschin o otros.

Aniceto León Garre

BALMES, 260, 3.º, 1.º

Tel. 37 84,39

BARCELONA 16-IX-1958

Dr. Don Wilson Popenoe
Rancho California
ALMUÑÉCAR (Granada)

Muy estimado amigo:

Me es sumamente grato corresponder a sus apreciadas cartas de fechas 7 y 11 del actual. Recibí la última cuando me disponía a contestar a la primera.

Le agradezco mucho el envío del proyecto de sumario o índice de capítulos de su libro sobre FRUTICULTURA TROPICAL Y SUBTROPICAL, así como del ejemplar de su "Fruticultura Centroamericana". Comprendo perfectamente que su nueva obra será mucho más extensa, aunque conserve su carácter de muy práctica, como Vd. proyecta.

Me parece que su "outline", como Vdes. dicen, - el cual le devuelvo con la presente- abarca todos los puntos que deben figurar en el libro. En cuanto a la higuera, de la que no recuerdo haber hablado en Madrid, quizá convenga su inclusión, pues se da la circunstancia de no figurar en ninguno de los libros de Fruticultura especial que formarán parte de la Colección Agrícola, y que son, hasta el presente (además del suyo, por supuesto,) los siguientes: "Frutales de hueso", "Frutales de pepita" y "Citricultura". Por el mismo motivo, si a Vd. le parece atinado, podría decir algo acerca del granado.

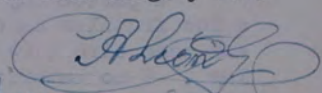
Me parece muy bien su plan de dedicar un capítulo (ordinal 19) a los frutales de climas templados y su cultivo en los trópicos, así como otro (20) a los problemas que han planteado algunos frutales. Y no estaría demás que, ampliando un poco lo dicho en "Fruticultura Centroamericana" incluyese Vd. algo sobre los cítricos, a pesar de que éstos sean objeto de un volumen especial. (Por cierto

que hoy se ha recibido en la editorial carta del Ing. Sánchez Colin, quien, ya liberado del cargo de Gobernador del Estado de México, está trabajando en su libro). Ello le dará ocasión de recoger la noticia de la flamante novedad portorriqueña "chironja", de la que habla extensamente ECONOMIC BOTANY en su número de enero-marzo últimos, como Vd. sabrá ciertamente. Con dicha novedad y con el anterior descubrimiento de la riqueza en vitamina C de la acerola deben estar como "chiquillos con zapatos nuevos", como dicen en mi patria chica.

Me congratulo de que hayan hecho una gira muy feliz, y lo mismo les deseo para la próxima. Y me parece muy cuerdo que piense primero en el libro. Acaso cuando ya haya entregado el original, y mientras se gesta la obra en la editorial, pueda Vd. atender a sus compromisos en Venezuela y El Salvador, adonde pueden enviarle las pruebas de imprenta para su revisión y corrección, si lo considera oportuno. A su paso por esta ciudad conversaremos más ampliamente.

Pláceme anunciarle el envío por correo certificado de un ejemplar del tomo IV de mi "Manual de Agricultura", en el cual hay un capítulo sobre Fruticultura tropical y subtropical y se reproducen fotografías de la publicación de Vd. en la Unión Panamericana, cuya Oficina de Agricultura me obsequió con ella y me autorizó para reproducir los grabados. Como podrá Vd. apreciar, le cito bastantes veces a lo largo de dicho capítulo: páginas 2480, 2486, 2498, 2510, 2512, 2515, 2516, 2517, 2519, 2520, 2526, 2528, por ejemplos. En ninguna otra obra de la Colección se han reproducido grabados procedentes de su citada obra, y por consiguiente creo que el libro que le mostraron en Tegucigalpa debió ser el susodicho tomo IV.

Muy atenta y cordialmente le saluda su buen amigo y s.s.


Le suplico que acepte como obsequio el libro que me he tomado la libertad de dedicarle sobre la marcha, y enviárselo con la anuencia del Sr. Salvat. Sr. J. J. J. J.



INSTITUTO NACIONAL DE ENSEÑANZA MEDIA AUSIAS MARCH

PARTICULAR

Barcelona, 21-XI-58

MUNTANER, 277

Dr. Wilson Popenoe
Rancho California
Almuñéscar (Granada).

Muy estimado amigo:

Sentí mucho no volverle a ver. Le incluyo borrador del contrato con la editorial, el cual tenía preparado para cuando nos viésemos. Debo aclararle que en todos los contratos concertados con autores americanos el precio fué de 1\$ la página, en vez de \$ 1.50 establecido para Vd., a propuesta mía.

Deseo a Vd. y su esposa muy buen viaje y un feliz regreso.

Muy cordialmente le saluda su buen amigo y s.s.

Salvat Editores, S.A.

41, Calle Mallorca, 49

TELÉFONO 30 36 07

PARTICULAR

Barcelona
26-XI-58

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA
SALVATEDI-BARCELONA

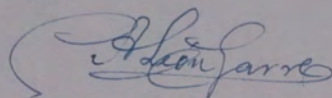
Señor
Doctor Wilson Popenoe
Rancho California
Almuñécar (Granada)

Muy distinguido y querido amigo:

Acabo de enterarme - con considerable retraso, dado que no intervengo en las cuestiones comerciales - de que Vd. formuló un pedido de algunos libros de la COLECCION AGRICOLA, a través de un librero de Nueva York. Aunque me explico la génesis de tal decisión - la exquisita delicadeza de Vd. -, debo manifestarle que si en otra ocasión necesita libros de esta editorial, le conviene pedirlos directamente, porque pagará en pesetas y le harán el 25% de descuento como colaborador.

Todo ello no obstante, ya he pedido a la señorita encargada de pedidos del extranjero que tome nota del nombre de Vd., para avisarme en el caso de que se produzca una situación idéntica o análoga.

Muy cordialmente suyo,



Dr. Aniceto León Garre

S/c Balmes, 260, 3^o, 1^a

Madrid, 19 diciembre de 1958

Sr don Aniceto Leon Garre,
Balmes 260, 3a la,
Barcelona.

Muy estimado amigo:

Despues de un largo paseo por el norte, con un viejo colega mio, llegamos a Almuñecar donde encontré su apreciable carta del 21 del mes pasado, junto con el borrador de contrato. Le devuelvo este, con los siguientes comentarios que no son de gran importancia:

El título de la obra. Esto por supuesto no hay que ponerlo ahora, pero me gustaria algo que pone énfasis en el carácter esencialmente práctica del libro - pues a lo menos espero hacerlo muy práctico.

Dudo que llegará a 500 páginas. He pensado en 350 mas o menos.

Le agradezco el honorario de \$1.50 página en lugar de \$1.00; creo que conviene decir que será en moneda de los Estados Unidos de America, en lugar de "norteamericana" pues esto podría ser canadiense.

Me comprometo entregar los MSS antes de terminar el año 1959, es decir, dentro de doce meses despues de firmado en contrato.

Me alegro mucho que Uds se comprometen a pagar los dibujos que la señora Dorothy O. Allen me va a hacer - iguales a los que yo le enseñe en Barcelona. Esa señora hace un trabajo magnífico y me interesa mucho tener la obra bien ilustrada. Respecto a ilustraciones en colores, no sé todavía. Veremos; no hay compromiso.

Lo que a mi me molesta es el problema de escribir la obra en el idioma del inmortal Cervantes. No lo domina. Pero temo que una traduccion hecha por otra persona no resultará muy satisfactoria, a menos que sea un horticultor que entiende perfectamente bien el inglés y el castellano. Voy a ver si algun amigo en Guatemala me ayuda en la preparación del MS; y despues de preparar dos o tres capítulos los voy a mandar a Ud para que Ud me dé su opinion.

Muchas gracias por la carta respecto a los libros que yo pedí a Stechert-Hafner en New York. Los pedí a esa casa para que me los mandara a Guatemala, no a Almuñecar. Recibí cinco tomos y los despaché a Guatemala desde Almuñecar. En el futuro aprovecharé su gentil oferta de despacharme libros directamente; y quisiera preguntar si Uds publicaron un Diccionario Botanico, por un Dr Font me parece, que indudablemente me seria muy util en conexion con la obra que voy a escribir. Si no tiene inconveniente, hágame el favor de mandármelo a mi dirección en Antigua, Guatemala, C.A., o sea Primera Avenida Sur num. 2.

Siempre su muy atto y SS

Wilson Popenoe

Aniceto León Garre

BALMES, 260, 3.^a, 1.^a
BARCELONA

[Jan. 1959]

Sr. Dr. Wilson Popenoe
Primera Avenida Sur núm 2
ANTIGUA, Guatemala, C.A.

Muy estimado amigo:

! Feliz y próspero Año 1959!. - Oportunamente fuí favorecido con su grata del 19 de diciembre, que me complazco en contestar .

De acuerdo con sus indicaciones referentes al contrato. Ya dí la nota en Secretaría para que , en cuanto pasara el paréntesis navideño, pudieran hacerlo conforme.

El título definitivo ya se perfilará en su momento. Como manifesté a Vd. , no es obligatorio "hinchar el perro" para llegar a las 500 páginas.

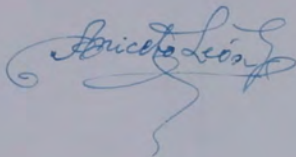
Me parece muy bien que piense entregar su original antes de terminar el presente año.

Le reitero que no se preocupe Vd. lo más mínimo por su insuficiente dominio del idioma cervantino. La editorial cuenta con un buen equipo de correctores de estilo, y estoy seguro de que quedará su obra mucho mejor así que si escribiera Vd. en inglés para que alguien la tradujera.

El Diccionario de Botánica de Font y Quer no pertenece al fondo editorial de Salvat, sino al de LABOR. Creo que le será fácil adquirirlo ahí; en caso contrario, ya veríamos cómo se podía arbitrar un medio de complacer a Vd.

Cuando la señora Dorothy O. Allen tenga dos o tres dibujos hechos, tenga la bondad de enviarlos , con indicación de su presupuesto, a los fines administrativos pertinentes , de que ya le hablé.

Muy atenta y cordialmente le saluda su affmo. amigo y s.s.



Salvat Editores, S.A.

41, Calle Mallorca, 49

Barcelona

TELÉFONO 30 36 07

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA
SALVATEDI-BARCELONA

20 de enero de 1959.

Sr. Dr. Wilson Popenoe.
Primera Avenida Sur Núm. 2.
ANTIGUA (Rep. de Guatemala).

Distinguido señor,

Nuestro señor León Garre nos ha informado de la conformidad de usted con respecto al borrador de contrato que tuvimos el agrado de someterle para la redacción del volumen sobre FRUTICULTURA TROPICAL Y SUBTROPICAL, con destino a nuestra Colección Agrícola.

En su consecuencia nos es grato remitirle el correspondiente Contrato definitivo, por duplicado, rogándole que, caso de merecer su conformidad, como esperamos, se sirva devolvernos ambos ejemplares una vez firmados por usted, y le mandaremos luego uno de ellos debidamente requisitado por esta su casa.

Refiriéndonos al asunto de los dibujos, nos permitimos rogarle que, cuando le sea posible y antes de encargar su totalidad, se sirva usted mandarnos un par de ellos, para ver si su técnica se adapta a nuestras necesidades para la reproducción. Al propio tiempo le agradeceremos nos remita presupuesto por la totalidad de los dibujos a encargar, y a la vista de todo ello, le daremos nuestra aprobación o reparos si los hubiese.

Nos complace mucho poder contar con su valiosa colaboración y aprovechamos gustosos esta oportunidad para reiterarle nuestros más atentos saludos y repetimos suyos affmos. y ss. ss.

SALVAT EDITORES, S. A.

GERENTE

SS/ef

Salvat Editores, S.A.

41, Calle Mallorca, 49

Barcelona

TELÉFONO 30 36 07

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA
SALVATEDI-BARCELONA

12 de febrero de 1959.

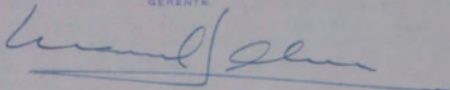
Sr. Dr. WILSON POPENOE.
Primera Avenida Sur nº 2.
ANTIGUA (Rep. de Guatemala).

Distinguido señor:

Por correo aparte, como impresos certificados, tenemos el agrado de remitirle un ejemplar del nuevo catálogo ilustrado que acabamos de publicar, referente a la COLECCIÓN AGRÍCOLA SALVAT, una de cuyas páginas está dedicada a su obra.

Con este motivo se complacen en saludarle muy atentamente.

SALVAT EDITORES, S. A.
GERENTE



SS/as

Antigua, Guatemala, 12 abril de 1959

Salvat Editores S.A.
Barcelona, España.

Muy señores míos:

Debido a una larga ausencia en California, he demorado mucho en contestar su apreciable del 20 de enero pmo pndo, y devolverles las copias del contrato para la obra "Fruticultura Tropical y Subtropical" debidamente firmadas.

Respecto a dibujos: les incluyo cuatro muestras de los de Mrs. Dorothy C. Allen, hechos para mí hace dos años. Podremos usar estos (salieron en la revista "Ceiba" que publicabamos en la Escuela Agrícola Panamericana, con un circulación de solamente 300 ejemplares) y tengo tres o cuatro mas de la mismo índole - varias clases de injertos - que tambien quisiera usar y que tampoco no habrá que pagar. Además de estos dibujos, tuve una plática recientemente con Mrs Allen, explicándole mas o menos cuantos otros quisieramos, y dándole unas fotos para empezar. Mrs Allen está sumamente ocupada con asuntos de casa pero hará lo posible en preparar de 15 a 20 dibujos especialmente para esta obra, siempre que Uds podrán aprobar un costo total de no mas de Trescientos Dólares U.S. (\$300). Favor decirme si podrán aprobar semejante presupuesto.

Tambien incluyo muestras de grabados tomados de mi obra "Fruticultura Centraamericana," de la cual creo que entregué un ejemplar al Sr Aniceto Leon. De estos grabados hay entre 20 y 25 que me parecen propios para ilustrar distintas especies de frutas tropicales, y tengo permiso por escrito del "Chicago Natural History Museum" para usarlos.

Tengo una coleccion muy grande de fotografias tamaño 5 x 7 pulgadas, tomadas durante mis viajes por la America Tropical en calidad de Explorador Agrícola del Ministerio de Agricultura en Washington. Estos fotos ya tienen sus años, pero revisándoles ahora encuentro que hay muchas que no han cambiado de color, y opino que podriamos reproducir ventajosamente unos 20 o 20 de ellas. Incluyo unas muestras (que no son para incluir en esas que publicaremos) y quiero mencionar que en la excelente obra del Ing. Aniceto Leon, tomo IV se encuentran un buen numero de mis fotografias - de la misma coleccion - que salieron primero en el "Boletín de la Union Panamericana" de Washington. Por supuesto, estas fotos no incurriria ningun gasto para Salvat Editores puesto que son de mi propiedad.

Tendré que pagar un mecanógrafo para sacar copia en limpio, antes de mandar el manuscrito a Uds. Acostumbran Uds ayudar a los autores en este sentido?

Siempre su muy atto y seguro servidor,

Wilson Popenoe

Salvat Editores, S.A.

41, Calle Mallorca, 49

Barcelona

TELÉFONO 30 36 07

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA
SALVATEDI-BARCELONA

23 de abril de 1959.

Sr. Dr. Wilson Popenoe.
Primera Avenida Sur Núm. 2.
ANTIGUA (Rep. de Guatemala).

Muy distinguido señor nuestro,

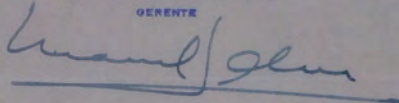
Nos permitimos confirmarle nuestra carta de fecha 20 de enero del corriente año, en la que tuvimos el agrado de remitirle el contrato de edición, en doble ejemplar, referente al original sobre FRUTICULTURA TROPICAL Y SUBTROPICAL, para nuestra Colección Agrícola.

Lé rogamos se sirva comunicarnos si recibió usted dicha carta y, en caso afirmativo, mucho le agradeceríamos el envío de los dos ejemplares de dicho contrato, con su apreciable firma, caso de que fuera de su conformidad, y le devolveríamos luego uno de ellos debidamente suscrito por nosotros.

Esperando tener el gusto de recibir sus nuevas y gratas noticias, le saludan con la mayor consideración, sus affmos. y ss. ss.

SÁLVAT EDITORES, S. A.

GERENTE



SS/ef

Salvat Editores, S.A.

41, Calle Mallorca, 49

Barcelona

TELÉFONO 30 36 07

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA
SALVATEDI-BARCELONA

4 de junio de 1959.

Sr. Dr. Wilson Popence.
Primera Avenida Sur Núm. 2.
ANTIGUA (Rep. de Guatemala).

Muy distinguido señor nuestro,

Nos es muy grato acusarle recibo de su atta. carta de fecha 12 de abril ppdo. (mayo?), junto con los dos ejemplares del contrato para la obra de FRUTICULTURA TROPICAL Y SUB-TROPICAL, que se ha servido usted firmar y que le agradecemos mucho. Adjunto nos complacemos en devolverle uno de dichos ejemplares convenientemente suscrito por nosotros.

Respecto a los dibujos y fotografías que usted nos manda como muestra para la ilustración de su citada obra, cúmplenos manifestarle que nos parecen bien. Únicamente debemos objetar que el presupuesto de \$Usa. 300.- por los 15 a 20 dibujos que debería ejecutar Mrs. Dorothy O. Allen, lo consideramos excesivamente alto, y por ello le rogamos vea si sería posible sustituir esas ilustraciones por otras, cuya obtención no fuese tan costosa.

Por lo demás, estamos en un todo conformes con lo que usted nos expone con respecto a las figuras, y nuestro Sr. León Garre nos informa que, efectivamente, guarda el ejemplar del libro de usted de "Fruticultura Centroamericana" que le entregó.

Refiriéndonos al pago de un mecanógrafo para sacar copia en limpio de su original, estamos en principio conformes con ello, si bien deseáramos saber presupuesto para este trabajo antes de darle nuestra conformidad definitiva.

En espera de sus nuevas y gratas noticias, aprovechamos gustosos esta oportunidad para reiterarle nuestros más atentos saludos y repetirnos suyos affmos. y ss. ss.

SALVAT EDITORES, S. A.

GERENTE

SS/ef

Antigua, Guatemala, 26 de octubre de 1959

Salvat Editores, S.A.
Barcelona, España.

Muy señores míos:

Referiéndome a su apreciable carta del 4 de junio pxmo ppdo, he estado esperando algunos dibujos de la señora Dorothy O. Allen para ver como va el trabajo y cuanto va a costar. Uds me indican que el presupuesto de \$300 es demasiado alto. En primer lugar, parece ahora que la señora Allen no tendrá tiempo para preparar muchos dibujos, y vamos rebajar el presupuesto hasta \$150 (cienocincuenta dólares) si Uds están de acuerdo. Respecto a las fotografías, estoy acumulando muchas y sumamente buenas, mediante mis colegas en California, Florida, y aqui en la America tropical. Y esto sin costo alguno para Ustedes, de manera que no hay que hacer un presupuesto para fotos.

Respecto a un mecanógrafo, para sacar copia en limpio de mi borrador, no voy a hacer un presupuesto pues prefiero dejar este asunto pendiente: ~~si~~ al terminar el trabajo, y saber cuanto he gastado en servicios de un mecanógrafo, les voy a avisar, y ^{si} Uds ~~eran~~ pueden cubrir todo o parte del gasto, muy bien; y si no, deseo manifestar ahora y por escrito que Uds no tienen ningun compromiso. Mi deseo es ~~sean~~ un Manual de Fruticultura Tropical y Subtropical que será de mucha utilidad y durante muchos años; y estoy dispuesto a hacer sacrificios para lograr ese fin.

Recibí debidamente mi copia del contrato. Está muy bien, aunque dudo que puedo entregar los manuscritos antes del mes de mayo del año entrante.

Siempre su muy atto y SS,

Salvat Editores, S.A.

41, Calle Mallorca, 49

Barcelona

TELÉFONO 30 36 07

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA
SALVATEDI-BARCELONA

9 de noviembre de 1959.

Sr. Dr. Wilson Popenoe.
Primera Avenida Sur Núm. 2.
ANTIGUA (Rep. de Guatemala).

Muy distinguido señor nuestro,

Correspondemos gustosos a su atenta carta de fecha 26 de octubre ppdo.

De acuerdo con el nuevo presupuesto que usted nos manda para la ejecución de los dibujos para su obra sobre "FRUITICULTURA TROPICAL Y SUBTROPICAL".

Conformes también con lo que nos dice con respecto a los honorarios del mecanógrafo.

En cuanto a la fecha de entrega de su original, manifestámosle que no es indispensable que usted la efectúe para antes de mayo del próximo año 1960. Puede hacerle cuando lo tenga listo.

Estamos seguros de que habremos de llegar a un completo acuerdo en todo, y aprovechamos gustosos esta oportunidad para reiterarle nuestros más atentos saludos y repetirnos suyos affmos. y ss. ss.

SALVAT EDITORES, S. A.

GERENTE



SS/ef

Antigua Guatemala, 7 de Junio 1960

Don Aniceto Leon Garre,
SALVAT EDITORES, S. A.
Barcelona, España.

Muy estimado amigo:

Hace unos dos años pedí a Salvat Editores que mandaran un ejemplar de su hermoso catalogo de la colección agrícola Salvat a la Escuela Agrícola Panamericana, Apartado 93, Tegucigalpa, Honduras, A. C., pues estaba seguro que la biblioteca de aquella institución de la cual fui director desde su fundación hasta 1957, debería contar con la mayoría de las obras ya publicadas sobre agricultura, horticultura y ganadería.

No sé si el catalogo fue recibido aunque supongo que sí, pero tampoco sé si llegó a menos del jefe encargado de la biblioteca. Me parece que cuando visité la Escuela, hace unos dos meses, ví en la biblioteca algunas obras de la colección Salvat.

En todo caso, estoy tratando el asunto con mis amigos en la Escuela Agrícola pues en estos países hay una gran escasez de obras agrícolas en castellano, y Uds. tienen el mayor número que existe hoy en día. Hágame el favor de mandar una copia del catálogo a mi colega, Sr. Amado Pelón C, a la dirección arriba mencionada, y él va a tratar el asunto con el director de la Escuela Agrícola Panamericana y con el señor encargado de la biblioteca para que traten de comprar todas aquellas obras que puedan ser de importancia y de utilidad a los 50 o 60 estudiantes que todos los años estudian las diversas materias en las clases de aquella institución.

Con muchos recuerdos, le saluda su siempre afmo amigo y afectísimo servidor,

Wilson Popenoe

Salvat Editores, S.A.

41, Calle Mallorca, 49

Barcelona

16-VI-1960

TELÉFONO 30 36 07

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA
SALVATEDI-BARCELONA

Dr. Wilson Popenoe
ANTIGUA, Guatemala, C.A.

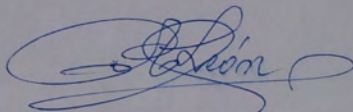
Muy estimado amigo:

Tengo el agrado de corresponder a su apreciada carta de fecha 7 del actual.

Le expreso mi gratitud por su interés y gestiones en pro de la difusión de la Colección Agrícola Salvat, y, conforme a su amable ruego, se envía un catálogo ilustrado de la misma a D. Amado Pelén C., Escuela Agrícola Panamericana, Apartado 93, Tegucigalpa, Honduras, C.A.

Sería interesante ~~este~~ la adquisición de la Colección completa para la biblioteca de la referida Escuela, e igualmente la adopción de algunas obras como texto oficial, facilitando a los alumnos el número de ejemplares que necesitaran cada año, según matrícula.

Muy cordialmente le saluda su afmo amigo



Aniceto León Garre

Antigua Guatemala, 22 Junio 1960

Sr don Aniceto Leon Garre,
SALVAT EDITORES, S. A.
Barcelona, España.

Estimado y recordado amigo:

Al fin estoy trabajando seriamente en el libro. Le incluyo el borrador del capítulo sobre el aguacate o palto, esperando que Ud. lo lea detenidamente y me dé sus consejos y sugerencias.

Al revisar este capítulo, Ud. sabrá apreciar que mi deseo es preparar una obra para el horticultor, mas bien práctica que muy técnica, pues me parece que ya tenemos suficientes textos para escuelas y facultades, y lo que va a ser útil ahora es un conjunto de instrucciones para el hombre que actualmente está sembrando o proyecta sembrar, árboles frutales tropicales, y necesita datos referentes a las mejores variedades de cada frutal, condiciones de clima y suelo adecuados, cuidados culturales, etc. En este campo me parece que casi no existe ninguna obra escrita en el idioma castellano. Por supuesto, mi obra tratará principalmente de la multiplicación y cultivo de los frutales tropicales y subtropicales en la America Latina. Al mismo tiempo creo que los principios básicos son aplicables a muchas otras partes del mundo, y basándome en el año que pasamos en España, Israel y Canarias, espero que habrán muchos datos en la obra que serán útiles para los mencionados países, *y otros.*

Sería muy fácil para mí hacer el capítulo sobre el aguacate mucho mas extenso, pero me parece que como hemos puesto como límite unas 350 páginas no debemos dedicar mas de 20 o 25 al aguacate.

Cuando yo hablé con Ud. respecto a esta obra, mi idea fué escribirla en inglés para que lo mandaran vertir al castellano en Barcelona, pero Ud. creyó que sería mejor que yo lo escribiera en mi mal castellano, dejando a sus ayudantes darle una buena pulida. Indudablemente Ud. tiene la razón, pues hay muchos términos usados aquí en la America Latina que tal vez no son muy castizos, pero con todo servirán para hacer mas fácil la comprensión de los datos, *que* resultaría si la obra fuese traducida por una persona sin conocimientos hortícolas tropicales americanos.

Ahora don Aniceto quisiera que Ud. me diera con toda franqueza sus opiniones respecto a la orientación del libro, y cualesquier otras sugerencias que sean del caso. Incluyo un dibujo ya publicado, y que yo tengo el derecho de usar el cual en mi concepto es magnífico. Podrá Ud. usar esta clase de dibujos de los cuales tengo muchos y si mal no recuerdo ya le mandé algunos ejemplares. También le incluyo una fotografía, no para usarla sino para darle una idea de las que pienso usar. Mi idea sería incluir en el capítulo sobre aguacate unos seis o siete ilustraciones, incluso dos o tres dibujos como la muestra, y lo menos tres o cuatro buenos fotograbados.

Siempre su afmo amigo y seguro servidor,

Wilson Popenoe

EL AGUACATE O PALTO

Entre las frutas netamente americanas pocas son tan apetecidas, tan nutritivas, como el aguacate o palta, como la llaman en los países al sur de la República del Ecuador.

El nombre aguacate o ahuacate es una adaptación del ahuacatl, palabra nahuatl o azteca, el cual ha llegado hasta nuestros tiempos en varias formas; mientras que palta, según el cronista Garcilaso de la Vega, resultó de un viaje de uno de los últimos emperadores Incas, Huayna Capac, quien por ahí por 1475 trajo semillas de este frutal de las tierras de los indios paltas, en el sur de lo que ahora es parte del Ecuador, a los valles de clima caliente en el reino de Cuzco.

En algunas partes de la República de Colombia todavía se conoce esta fruta bajo el nombre indígena de cura; y en México y Centro América existen muchos apelativos, yasu, isu, okh, on, etc.

El aguacate no fué conocido en las Antillas antes del Descubrimiento. Fué cultivado y también existía silvestre en algunas regiones, desde México hasta el Perú; pero con toda probabilidad nó existía al este de la cuenca del Orinoco. El bachiller Martín Fernández de Enciso, en su famoso libro "Suma de Geografía", publicado en Sevilla en el año de 1519, nos da la primera descripción de esta fruta, la cual fué conocida por él en uno de los valles que desciende hasta el mar desde la Sierra Nevada de Santa Marta, en la costa norte de lo que hoy es la República de Colombia.

Años después de la Conquista los españoles llevaron este frutal desde Tierra Firme hasta las Antillas, donde fué cultivado con éxito, y bajo el nombre mexicano de aguacate, el cual fué corrompido por los ingleses, cuando tomaron Jamaica en el año de 1657, pasando por varias formas, albecato, avigato, y otras, a las cuales

agregaron pear (pera) por la forma mas corriente de la fruta. Hasta que al fin llegó a ser alligator pear, nombre todavía usado en varios países de habla inglesa, aunque en los Estados Unidos de América se ha logrado, al fin, suprimir casi por completo este nombre en favor de otra corrupción de la voz mexicana, avocado que también tuvo su origen en las Antillas británicas. En portugués se dice abacate.

En años recientes los botánicos han llevado a cabo muchos viajes y estudios con el propósito de localizar el país de origen del aguacate. Las razas y variedades cultivadas hoy en día según parece se han derivado de dos tipos geográficos distintos, uno de los cuales es originario de la parte central de México; y el otro de la América Central. Hoy en día se considera a los aguacates en general, formas de Persea americana del cual es sinónimo Persea gratissima. A veces se consideran los aguacates mexicanos de tierra templada, que son pequeños y de cáscara delgada, formas de Persea americana, variedad drymifolia.

Cuando este frutal empezó a recibir atención esmerada de los horticultores en países tropicales y subtropicales, las variedades bien conocidas eran clasificadas en tres razas, las cuales se diferenciaban según una clave que era muy satisfactoria. Debido al número de híbridos entre las tres razas, que se han formado después, esta clave ya no es tan útil. Sin embargo, vale la pena reproducirla aquí:

CLAVE PARA DISTINGUIR LAS RAZAS DE AGUACATES

- A. Cuando se estrujan las hojas exhalan un olor a anís.
1. Arboles relativamente resistentes al frío. Madurez de las frutas de 6 a 8 meses después de la florescencia (dependiendo de las condiciones del clima). Fruta pequeña, con cáscara delgada, suave, lisa. Semilla relativamente grande..... Raza mexicana.

AA. Cuando se estrujan las hojas nó exhalan olor a anís.

2. Arboles menos resistentes al frío. Madurez de las frutas de 10 a 15 meses después de la florescencia. Fruta de tamaño mediano o grande. Cáscara gruesa y dura, la superficie comunmente áspera..... Raza guatemalteca.

3. Arboles aún menos resistentes al frío. Madurez de las frutas de 6 a 8 meses después de la florescencia. Fruta de tamaño mediano o grande. Cáscara gruesa pero suave, superficie lisa..... Raza antillana.

Variedades

Los primeros huertos de aguacates injertados fueron plantados en el sur de Florida, Estados Unidos, en los primeros años del siglo XX. Los arbolitos injertados fueron producidos y vendidos por George B. Cellon, a quien cupo el honor de haber sido el primer horticultor que multiplicó el aguacate comercialmente por injerto.

En los años que han transcurrido desde 1901, el cultivo del aguacate a base de árboles injertados se ha extendido a: Cuba, California, Chile, Africa del Sur, Israel, y varias otras partes del mundo tropical y subtropical. Ya se han establecido las bases para su cultivo comercial en la costa Mediterránea de España.

Desde el año 1940 la producción comercial de California ha superado varias veces la cantidad de 25,000 toneladas anuales. Florida y Cuba le han seguido alternativamente tomando el segundo lugar en la tarea de abastecer el mercado norteamericano. Estos datos se citan para indicar la creciente importancia del aguacate en la horticultura mundial.

La raza antillana se adapta, en los países tropicales, a tierras calientes. Muy rara vez da buenos resultados a alturas mayores de 1000 a 1200 metros. La raza guatemalteca se cultiva desde 1000 a 2000 metros. La raza mexicana llega a las mayores elevaciones, a veces hasta 3000 metros y nó prospera en el trópico al nivel del mar.

Aplicando estos límites altitudinales hay que tomar en cuenta, por supuesto, la latitud hacia el norte o hacia el sur de la línea ecuatorial y algunos otros factores climáticos. Día tras día y año tras año los híbridos entre las tres razas vienen tomando mayor incremento en el cultivo comercial en casi todas las partes del mundo.

Entre las variedades de pura sangre de las razas mexicana, guatemalteca y antillana, y los híbridos entre éstas, el número total que han sido multiplicadas por injerto excede actualmente de 500. Este número se puede reducir a unas 25 más o menos, que han llegado a alcanzar importancia comercial.

En esta obra nó conviene describir muchas variedades. Algunas de las abajo mencionadas con toda probabilidad serán reemplazadas por otras mejores en el transcurso de 25 años. En todas las regiones aguacateras del mundo se siembran anualmente huesos de frutas superiores, ya sean de variedades cultivadas comercialmente, o ya sean de árboles valiosos provenientes de semilla. De esos árboles cultivados por aficionados resultan a veces variedades comerciales.

FUERTE. Esta variedad que fué introducida de Atlixco, México, a California en 1911, desde el año 1920 hasta la fecha ha mantenido la supremacía entre los aguacates comerciales del mundo. Se le considera un híbrido natural entre las razas mexicana y guatemalteca. A pesar de su tendencia a producir cosechas alternas, es decir, un año abundantes y otro muy escasas, y de nó adaptarse a todas las condiciones de clima de las zonas aguacateras de California y otras regiones, las características buenas que posee han resultado en que todavía sigue a la cabeza de los aguacates comerciales. Durante muchos años ha representado en California entre el 50 y el 80% de la producción total; en Chile, Africa del Sur, Israel y muchas otras parte

ha mantenido hasta la presente fecha su importancia. Nó es un aguacate para tierra caliente en los trópicos sino para regiones subtropicales a alturas de unos 1500 metros en latitudes bajas. De todos los aguacates comerciales Fuerte es uno de los mas resistentes al frío.

Fuerte debe su prestigio en el mercado a su tamaño; a su cáscara que sin ser demasiado gruesa y dura es lo suficiente cueruda para proteger la fruta durante el transporte; y a su excelente calidad. Su reputación en los mercados de los Estados Unidos es tan grande que los horticultores de California al buscar una nueva variedad que nó tenga la tendencia a producir cosechas alternas y que se adapte a condiciones climáticas mas variadas, siempre tratan de encontrar un aguacate muy parecido a Fuerte que tenga también igual aceptación favorable en los mercados.

El árbol es vigoroso y ramifica lateralmente mas que muchas otras variedades; nunca forma un pábrol delgado y elevado. La fruta es piriforme ú obovada; pesa de 300 a 500 gramos; su cáscara, que nó es muy lisa ni muy arrugada es de color verde algo oscuro. El hueso o semilla comparada con el de muchos otros aguacates es pequeño; la pulpa o parte comestible es de color crema y sin fibra; tiene un sabor muy agradable y es rica en contenido graso, siendo éste hasta del 30%.

Otro factor en favor de Fuerte es que su maduración es continua durante cuatro o cinco meses, en contraste con algunos aguacates cuya época de maduración nó pasa de dos meses.

Es de mucha importancia y utilidad la clasificación de frutales sobre bases naturales y debe hacerse hincapié en las descripciones

pomológicas. Para no cargar esta obra con demasiados datos técnicos no se incluirán descripciones pomológicas de todas las frutas tratadas. Pero quizá será útil, como ejemplos de descripciones completas, técnicas y exactas, incluir las de Fuerte y Taylor que son tomadas del "Manual of Tropical and Subtropical Fruits" por Wilson Popenoe, traducidas al castellano por don Federico Morales Valcarcel y publicadas en La Habana en 1926. Solamente basándose en buenas fotografías y en descripciones pomológicas podrá el horticultor que trabaja con variedades de frutas poco conocidas, o sin etiquetas fidedignas, lograr una identificación correcta. Casi a diario se tropieza con errores graves en la clasificación de las frutas comerciales de los trópicos; errores que pueden acarrear graves consecuencias.

Descripción Pomológica

Forma de piriforme (sin cuello) a alargada; tamaño mediano a más mediano, peso de 10 a 16 onzas, largo de 4 a 4 y media pulgadas, ancho mayor 2 y media a 2 siete octavos pulgada; base puntiaguda; el tallo insertado oblicuamente en una pequeña cavidad superficial; apex aplanada oblicuamente, deprimido alrededor de la punta estigmática; superficie adoquinada, a veces ligeramente arrugada alrededor del tallo, verde opaco con numerosas manchas amarillas; cáscara de 1/24 de pulgada de espesor, separable fácilmente de la masa, flexible y leñosa; la masa de color crema amarillo y verdosa cerca de la cáscara, suave y untosa, y con rico sabor; calidad excelente; semilla pequeña, apretada en la cavidad, con las cubiertas apretadas sobre los cotiledones. Su estación es de enero a agosto al sur de California.

Producida en Atlixco, estado de Puebla, Méjico; primera propagación en 1911 en cuyo año fué introducida en California. Una variedad

poco corriente, aparentemente un híbrido entre la raza de Guatemala de *Persea americana* y la raza mejicana (*P. drymifolia*). Se caracteriza por un gran vigor de crecimiento, fortaleza, buena productora y tiene una estación de madurez larga, diferenciándose de casi todas las variedades mejicanas y guatemaltecas. La fruta contiene tanto como un 30 por ciento de grasa y es de muy agradable sabor.

HASS. En años recientes esta variedad de la raza guatemalteca ha venido alcanzando un puesto de verdadera importancia en California y algunas otras partes del mundo, por ejemplo en Africa del Sur, en Israel y en Chile. Sus méritos principales son los siguientes: gran productividad, incluyendo una tendencia a dar buenas cosechas todos los años, sin alternar. Tiene cáscara gruesa que resiste bien el transporte; el hueso o semilla es relativamente pequeña; la calidad de su masa o parte comestible es excelente, y el contenido de grasa llega hasta 20%.

En contraste con Fuerte el árbol es de crecimiento recto y algo delgado. Nó es igual a Fuerte en su resistencia al frío. La fruta es de forma obovada; tamaño mas bien pequeño que mediano, pesando por regla general de 250 a 300 gramos. En los países tropicales (donde nó debe cultivarse a alturas inferiores a 1000 metros) demuestra a veces una tendencia a producir frutas demasiado ásperas en la superficie. La época de madurez coincide con la de otras variedades de la raza guatemalteca.

NABAL. Algunos californianos considera que este aguacate, introducido de la Antigua Guatemala a los Estados Unidos en el año 1917, es en calidad uno de los mejores de su raza. Comercialmente tiene el gran defecto de la tendencia casi universal en la raza

guatemalteca a la producción alterna. En el Estado de Israel donde goza de gran estimación, dicen que la tremenda cosecha producida cada dos años compensa la poca fruta que se recoge en los años intermedios.

El árbol es vigoroso, en su resistencia al frío es comparable con otros aguacates de la raza guatemalteca. La fruta es mas bien grande que mediana, pesando de 400 hasta 800 gramos. La superficie es lisa y de color verde brillante; la masa o parte comestible es de color amarillo con tendencia a amarillo verduzco cerca de la cáscara; el hueso o semilla es pequeña en relación con el tamaño de la fruta.

Aunque los aguacates de pura sangre guatemalteca en general están perdiendo terreno en el campo del cultivo comercial, Nabal todavía juega un papel algo importante en la industria californiana y en algunas otras partes del mundo.

TAYLOR. En el año de 1908 se sembró una semilla proveniente de un aguacate californiano, de sangre guatemalteca, en el Jardín de Introducción de Plantas en Miami, Florida. El árbol que nació de ésta dió la primera cosecha en 1913 y fué multiplicado por injerto en 1914. A través de los años Taylor ha llegado a ser un aguacate de alguna importancia en los huertos comerciales de Florida.

El árbol es alto, delgado en su forma, y su producción es satisfactoria. La fruta es mas o menos piriforme, de tamaño mediano, es decir, de unos 350 a 450 gramos de peso; la superficie mas bien áspera y verde oscuro en color. La masa es amarilla clara y de buen sabor; el hueso o semilla de tamaño mediano; el contenido graso es de 12 a 17%; y la época de maduración en Florida es en Noviembre, diciembre y enero. El comportamiento de este aguacate en una zona

donde todos los aguacates guatemaltecos medran y producen bien es interesante y aunque Taylor todavía no ha sido cultivado comercialmente en muchas otras partes del mundo, el hecho de que después de 40 años todavía llama mucho la atención en Florida dice bastante en favor de esta variedad.

Descripción Pomológica:

Forma de piriforme a ahuevada; tamaño de mediano a grande, peso de 12 a 18 onzas, largo de 4 a 4 y media pulgadas, ancho mayor 3 y tres cuartos pulgadas, base afilada, cuello imperceptible, tallo largo insertado oblicuamente casi sin depresión; apex redondeado; superficie de ondulada a rugosa, color verde opaco, con numerosas manchitas amarillentas; cáscara de 1/16 pulgada de espesor, separable fácilmente de la masa, granulada y leñosa; masa firme, suave, crema amarilloso el color, verde pálido cerca de la cáscara, libre de fibras, y con sabor bastante rico y agradable; calidad muy buena; semilla cónica, tamaño mediano, apretada en la cavidad con ambas cubiertas muy adheridas. Su estación de Enero 15 a primeros de Abril en Miami, Florida.

Producida en Miami, Florida; primera propagación en 1914. Esta variedad ha sido plantada sólo en la Florida, donde ha probado ser vigorosa y bastante productiva.

LULA. Comercialmente esta variedad es una de las mas importantes de Florida, Estados Unidos. Tuvo su origen en una semilla de la variedad guatemalteca Taft, en el huerto de George B. Cellon en los alrededores de Miami. Nó se sabe cual fué el padre o polinizador, pero Lula ha resultado lo suficientemente resistente al frío en el sur de Florida; es muy productiva y posee caracteres que la hacen muy aceptable en el mercado norteamericano, incluso una época

de maduración favorable o sea de octubre a enero.

Lula es de mediano tamaño, de 400 a 500 gramos de peso, es piriforme, de color verde oscuro; la superficie un poco áspera y la cáscara cueruda, lo cual defiende bien la fruta durante el transporte a largas distancias; la semilla es algo grande, apretada en la cavidad y la masa amarillo-claro; y tiene buen sabor. El contenido de grasa es algo bajo pues fluctúa entre 6 y 12%. Lula queda incluida en este resumen de variedades no por la calidad de su fruta que es regular, sino por sus características comerciales. Precocidad, productividad, tamaño de 350 a 500 gramos - su forma y color y su resistencia al transporte bajo refrigeración, son sus cualidades más valiosas.

BOOTH 8. Esta variedad tuvo su origen en Homestead, Florida. La madre fue un aguacate de la raza guatemalteca, pero si el padre era un árbol de la raza antillana o no, es cosa desconocida. Cabe agregar aquí que los supuestos híbridos entre las razas guatemalteca y antillana que han tenido su origen en el estado de Florida, todos han venido de semillas de la raza guatemalteca y ninguna de la antillana. El árbol de Booth 8 es vigoroso, entra en producción a una edad temprana y es muy productivo, a veces en tal extremo, que se hace necesario quitarle algunas frutas pequeñas para que el árbol no sufra desgaste por exceso de producción. La fruta de forma ovalada es de tamaño ideal para el mercado - de 300 a 600 gramos. Cabe mencionar aquí que para el mercado norteamericano un aguacate no debe ser demasiado pequeño - menos de 300 gramos - ni demasiado grande, pues el precio de un aguacate muy grande tiene que ser alto y el ama de casa al comprarlo piensa en el precio y no en el tamaño pues se acostumbra comer esta fruta en forma de ensalada, para cada persona una porción pequeña mezclada con lechuga y otras verduras, lo

cual es todo lo contrario de lo acostumbrado en los países tropicales donde el aguacate es una parte importante de las comidas. En segundo lugar, un aguacate de frutas demasiado grandes produce relativamente muy pocos ejemplares en cada árbol y el horticultor nó los puede vender a un precio que le recompense la diferencia entre el número de frutas grandes y el número muy superior que producen los árboles de fruta de tamaño mediano.

Booth 8 es de forma muy atractiva que se presta bien para el empaque y transporte. Su superficie casi lisa es de un color verde algo oscuro. La cáscara es algo gruesa. La masa es de color amarillo claro; la semilla de tamaño mediano, apretada en la cavidad. Su porcentaje de grasa es de 6 a 12%; la época de maduración en Florida es de octubre a diciembre, época favorable para alcanzar buenos precios en el mercado norteamericano.

POLLOCK. Uno de los aguacates comerciales que alcanzan mayor tamaño pues cada fruta tiene un peso promedio de 1000 gramos. Pollock fué con Trapp una de las primeras variedades que George B Cellon dedicó para el cultivo comercial en Florida en el año 1901. Trapp casi ha desaparecido; Pollock todavía goza de estimación debido a su tamaño - aunque éste nó es un factor favorable en el comercio - y a su calidad. El árbol es vigoroso pero siendo de sangre antillana nó es resistente al frío. (Los aguacates de la raza antillana son mas o menos iguales en este respecto, nó resisten temperaturas mas bajas que el limón europeo. La raza guatemalteca se puede comparar al naranjo en este sentido; mientras que la raza mexicana resiste más frío).

Pollock sin duda alguna es un aguacate magnífico, grande, bonito, de cáscara lisa color verde amarillento; mas o menos suelta su semilla en la cavidad y nó es demasiado grande; masa color

amarillo, de un sabor rico aunque el contenido graso nó es alto. Cabe mencionar aquí que algunos aguacates que nó pasan de 6 a 8% en su contenido de grasa son de sabor superior a algunos otros que tienen hasta un 15%.

SIMMONDS. Esta variedad de raza antillana tuvo su origen en la pequeña Estación de Introducción de Plantas en Miami, alrededor del año 1910, probablemente de una semilla de Pollock. A pesar de reunir muchas buenas cualidades Simmonds nó ha logrado mucha importancia comercial en Florida porque madura entre julio y septiembre, cuando la competencia con los aguacates cubanos y otros de Florida es muy fuerte.

Sin embargo, Simmonds es un aguacate magnífico, de buen tamaño, pesando entre 400 y 800 gramos. Su cáscara es lisa y de color verde amarillento; masa completamente libre de fibra, de color amarillo y quizás superior a Pollock en sabor y calidad. La semilla nó es demasiada grande y queda apretada en su cavidad.

El árbol produce anualmente buenas cosechas. Es recomendable para todas las zonas aguacateras donde medran bien los antillanos, debido a su productividad y demás factores mencionados. Hay muchos horticultores que lo estiman como el mejor antillano cultivado en Florida.

WALDIN. Esta variedad con Pollock constituyen en Florida las principales variedades comerciales de la raza antillana. La fruta es de forma ovalada, pesa de 400 a 600 gramos; la cáscara es lisa, cueruda en textura. Su semilla es algo grande; la masa amarillo-pálida es de buen sabor. Su época de maduración en Florida es septiembre, octubre y noviembre; es mas tardada que casi todas las otras variedades de la raza antillana y de esta característica emana

su importancia comercial. El árbol entra en producción a una edad temprana y da buenas cosechas anuales.

GOTTFRIED. Aunque los aguacates de la raza mexicana son los predilectos del pueblo mexicano por su rico sabor, comercialmente nó han alcanzado importancia en otras partes del mundo, con excepción de Chile, El Ecuador y otros pocos países. En California donde fueron los primeros que se introdujeron y plantaron, han perdido completamente su importancia debido a ciertas cualidades comerciales superiores de los aguacates guatemaltecos y sobre todo de los híbridos entre los guatemaltecos y mexicanos.

En Chile se han cultivado árboles de esta raza desde hace muchos años, especialmente en la zona de Quillota, pero comercialmente van siendo reemplazados en gran parte por los híbridos de origen californiano. En El Ecuador hay aguacates mexicanos provenientes de semillas en varias regiones, principalmente en Ambato y al norte de Quito.

La tierra templada de México, entre alturas de 1500 a 2000 metros es el centro mas importante del mundo del cultivo de esta raza, aunque todavía nó existen muchas plantaciones de árboles injertados.

Debido a la productividad de esta raza que nó demuestra la tendencia de la guatemalteca a dar cosechas alternas; debido a su resistencia al frío; y debido a su alto contenido de grasa y a su sabor a nueces casi único, esta raza merece consideración y por lo tanto parece útil incluir en esta obra la descripción de una variedad que ha sido multiplicada por injerto en varios países, y la cual por el tamaño de su fruta es una de las mejores aunque hay que admitir que nó produce cosechas tan grandes como varios otros

aguacates mexicanos.

Gottfried es un árbol vigoroso de crecimiento recto y con abundantes hojas que tienen olor a anís cuando se estrujan (como se explica en la clave de las razas). La fruta es piriforme pero bastante alargada; pesa de 250 a 350 gramos, siendo por lo tanto una de las variedades mas grandes de la raza mexicana; la superficie es lisa, de color morado oscuro, lustrosa; la cáscara muy delgada. La masa es de color amarillo-pálido; a veces tiene unas pocas fibras que van de la base de la semilla a través de la masa y terminando en la unión del pedúnculo. El sabor es riquísimo y el contenido de grasa es de 10 a 15%. La semilla es algo grande, lo cual es una característica de la raza mexicana pues casi no hay variedad de esta raza que tenga semilla relativamente muy pequeña como muchos aguacates de la raza guatemalteca y algunos de la antillana.

Multiplicación del aguacate o Palto.
(El patrón o porta-injerto; los mejores métodos de injerto; la producción de arbolitos en los viveros)

Como se ha dicho en un capítulo anterior, los frutales cítricos se reproducen casi universalmente por injerto de escudete sobre patrones de naranjo agrio aunque en algunas regiones, sea por resistencia a ciertas enfermedades, sea por condiciones de suelo, se emplean en menor escala otros patrones como la naranja dulce, la mandarina Cleopatra y varias clases de limones.

Cuando los horticultores de Florida empezaron a injertar aguacates y al hacerlo sentaron las bases para la industria que actualmente existe en muchas partes del mundo, emplearon el injerto de escudete. Escogieron éste, probablemente, porque estaban acostumbrados a él. Con la extensión de la industria aguacatera a otras partes

del mundo y debido a diferencias en las condiciones climáticas de un lugar a otro, los horticultores han ensayado, y en algunos casos adaptado otras clases de injerto, de las cuales, después del escudete, otras dos han llegado a adquirir gran importancia en varias regiones.

Estos dos tipos de injerto son: El de lado, usando plantitas muy tiernas - de dos a tres meses de edad- ; y el injerto de enchapado, empleado con mucho éxito por don Luis Sarasola en el valle de Almuñécar, Granada, España, donde el injerto de escudete no ha alcanzado mucho éxito.

El injerto de escudete, universalmente conocido por los horticultores, tiene sus ventajas, entre las cuales las siguientes son de importancia: (1) se puede practicar en patrones cultivados en viveros al campo libre sin protección de sombra; (2) la operación es muy rápida y resulta económica en el uso de material - ramitas adecuadas para la multiplicación - lo cual es un factor importante cuando se trata de una variedad nueva de la cual no se cuenta con abundantes yemas.

Como el injerto de escudete no difiere en sus detalles técnicos al que se practica en cítricos y en muchos árboles frutales u ornamentales (como el rosal), no es preciso describirlo aquí, con excepción de recalcar algunos puntos que son de suma importancia. En primer lugar, el patrón o porta-injerto tiene que estar en pleno crecimiento vigoroso, de manera que la corteza se desprege fácilmente del tallo. Miles y miles de fracasos se han debido a la mala condición de los patrones. Por regla general en estos casos el riego no ha sido adecuado.

Teniendo patrones en pleno crecimiento, vigorosos, llenos de savia, el otro punto primordial es la selección de buenas yemas.

Algunas variedades de aguacates suelen producir excelentes yemas, con las cuales se puede lograr un éxito del 90% de injertos prendidos. Otras variedades no producen yemas fuertes, las cuales tienden a secarse después de realizado el injerto y dejan lo que vulgarmente se conoce con el nombre de "ojo ciego", el cual no puede retoñar aunque el pedazo de corteza que se ha usado haya formado una unión buena con el patrón. El "ojo ciego" constituye uno de los peores problemas cuando se emplea el injerto de escudete en viveros de campo y únicamente se pueden evitar grandes pérdidas mediante mucho cuidado en la selección de las yemas. Aquí cabe agregar que las mejores yemas se encuentran no en ramitas ya de uno o dos años, sino cerca de las puntas de las ramitas que todavía no se han puesto leñosas, sino que son tan tiernas que fácilmente se rompen al doblarlas. Para tener buenas yemas no solamente se necesita de una variedad de aguacate que produzca yemas grandes, gruesas y fuertes, sino alguna experiencia de parte del horticultor.

El injerto de escudete se puede practicar en patrones que tengan poco más de un centímetro de diámetro en la base, hasta los que tengan dos o aún más, aunque siempre es preferible injertar plantas no muy gruesas, pues eso facilita el trasplante más tarde del arbolito injertado. Se recomienda hacer el injerto a unos cinco a diez centímetros del nivel del suelo, pues estando cerca del suelo hay menos peligro que aparezcan retoños del patrón después del trasplante al campo, los cuales frecuentemente pasan desapercibidos al horticultor y pueden sofocar y estrangular al fin la variedad injertada. En los viveros las filas de arbolitos deben estar separadas entre sí de 50 a 60 centímetros. Entre arbolito y arbolito en la fila deben haber de 30 a 35 centímetros de distancia.

Igual a los otros tipos de injerto, el escudete puede realizarse durante varias épocas del año, habiendo sin embargo en cada región una época preferida por los horticultores debido a ciertas condiciones climáticas - no demasiado frío ni demasiada sequía, ni demasiado calor, aunque sí una humedad-ambiente favorable -. La mejor época es cuestión de experiencia en cada región.

Al cortar el escudete, el cual debe ser grande en comparación con el escudete acostumbrado con algunos frutales y otras plantas de la zona templada, (un buen tamaño es de cuatro a cuatro y medio centímetros de largo) se quita el pecíolo de la hoja dejándolo de un centímetro de largo mas o menos, y se procura nó quitar la parte leñosa que se encuentra dentro de la cáscara, pues si el material está en perfecto estado, nó se le habrá formado materia leñosa debajo de la corteza.

Se inserta el escudete en una incisión en forma de T o de T invertida (la forma nó es de mucha importancia, mas bien es cuestión de gusto del injertador), se amarra bien el injerto con una venda que debe ser de uno y medio hasta dos centímetros de ancho. Anteriormente se usaba venda de tela de algodón empapada de una mezcla de cera de abejas y resina, la cual a veces llevaba algo de parafina también. En la actualidad se cuenta con telas de polietileno que son muy superiores y que resultan en un éxito de un 25% mas de lo que se lograba con telas preparadas con cera, pues a veces la cera era demasiado suave y en climas calientes dañaba el injerto. La tela de polietileno posee suficiente elasticidad para nó estrangular al injerto.

Después de tres o cuatro semanas - según el clima - la yema empieza a dar señas de retoñar. Entonces se afloja la venda un poco

sin quitarla completamente y se deja así hasta que pasen varias semanas mas. Cuando el injerto haya retoñado y crecido unos dos centímetros se recorta la punta del patrón a unos 10 centímetros o más, arriba de la unión, pero nó se debe cortar a rás de la unión como se acostumbra en muchos injertos en las zonas templadas del mundo. Poco a poco, como a cada dos o tres semanas, se va recortando un poco mas el patrón hasta que el injerto tenga de 10 a 20 centímetros de alto, cuando ya se puede recortar el patrón hasta el punto de unión del injerto. Después se le pone un tutor o rodrigón al nuevo arbolito hasta que el nuevo árbol alcance de 40 a 50 centímetros cuando se le capa para hacerle que eche de tres a cinco ramas laterales, las cuales llegarán a formar la copa o corona del árbol que tomará su parte en el huerto permanente.

El Injerto de Lado

Dice el Dr. George D. Ruehle, jefe de la Estación Experimental Subtropical de la Universidad de Florida, en el Boletín # 602 de aquella entidad (una publicación de importancia primordial para todo horticultor que se interese en la producción comercial de los aguacates) que el injerto de lado ha reemplazado en gran parte al uso del injerto de yema en los viveros comerciales de Florida. Esto se debe a que permite la producción mas rápida de arbolitos listos para trasplantar al huerto.

Nó cabe duda que este injerto es sumamente útil cuando haya plantas disponibles de dos a cuatro ^{meses} ~~semanas~~, originarias de semillas grandes de la raza antillana, y por lo consiguiente con un diámetro de un lápiz, mas o menos. Se acostumbra cultivar estos patrones en macetas de 15 a 20 centímetros de diámetro; comercialmente los cultivan en Florida en latas vacías de un galón que fueron usadas para

aceites de automóvil o para frutas enlatadas. Los ingenieros John Lynch y Roy Nelson, quienes han contribuido mucho al perfeccionamiento de la multiplicación vegetativa del aguacate describen como sigue y como se vé en la figura número _____ la técnica (CEIBA, volumen 4 # 6, 1956): "Cuando los tallos tienen 15 hasta 25 centímetros de altura y est'n del grueso de un lápiz pero todavía muy succulentos, están listos para injertarse. Las púas, que deben ser de cinco a siete centímetros de largo, y provenientes de puntas de ramitas sazonas pero todavía nó leñosas, y siempre con yemas bien desarrolladas y "gordas", se preparan quitando los pecíolos muy cerca al tallito, especialmdnte en la parte mas baja de la púa. Después ésta se prepara haciendo un corte a cada lado, de arriba hacia abajo hasta llegar a una punta. Este corte tiene mas o menos de tres a cuatro centímetros de largo; se inserta la púa en un corte largo hecho en el patrón, llegando casi hasta el centro de éste y se amarra firmemente en su lugar con una venda de caucho (hule)".

Toda esta operación se comprenderá con mayor claridad viendo el grabado adjunto, A las tres o cuatro semanas la púa comienza a brotar y cuando el injerto alcanza una altura de ocho a diez centímetros se corta completamente el patrón hasta cerca del punto de unión. Aproximadamente a los seis meses el injerto habrá alcanzado tamaño suficiente para ser trasplantado a su lugar permanente en el campo. Como este método de multiplicación casi siempre se practica en macetas ú otros tiestos de hojalata o de madera, el arbolito no debe quedar demasiado tiempo en la vasija pues las raíces, al llegar al fondo de la misma, empiezan a enrollarse y al trasplantarlas al campo nunca vuelven a crecer normalmente.

Injerto de Enchapado

Este método todavía no es usado en muchas partes, pero ha tenido mucho éxito en Centro América y en el sur de España donde Luis Sarasola del rancho "California" en Almuñécar, lo ha empleado con excelentes resultados. Para patrones tiernitos y gruesos del injerto de lado es preferible, pero nó es aplicable a patrones leñosos. Al contrario, el injerto de enchapado no se puede emplear con patrones tiernos y succulentos, pero cuando ya estos tienen un diámetro de uno y medio a dos centímetros o aún más, el enchapado bien puede resultar mejor que el injerto de escudete. Como este método está descrito e ilustrado en conexión con la multiplicación del mango, nó es necesario repetir aquí los detalles; solamente se recalca la importancia de tener patrones vigorosos, en pleno crecimiento, con bastante savia. Las púas pueden ser algo sazonas, es decir, empezando a ponerse leñosas. Para amarrar el injerto nó se usan vendas de caucho o hule, sino tiras de polietileno mas o menos de un centímetro de ancho y es importante tapar casi toda la púa, dejando expuesta solamente la punta de ésta para que pueda brotar sin estorbos. Este punto es de suma importancia y vale la pena aclararlo y recalcarlo pues se han cometido muchos errores en los países tropicales al dejar expuestos al aire hasta cinco o seis centímetros de la púa. Esto se acostumbra en la multiplicación de muchos frutales del norte, por ejemplo en manzanos, ciruelos, perales y duraznos, pero en el trópico, especialmente en zonas secas nó es aconsejable.

Cambiar un árbol grande a una variedad mas deseable
(Top-working en Inglés)

Muchas veces el horticultor encuentra que una variedad que ha sembrado en su huerto nó se adapta al clima de su lugar, o la fruta que produce no tiene buena aceptación en los mercados, o la época de maduración es desfavorable. Además existen en todas partes una infinidad de árboles provenientes de semilla que nó producen buenas cosechas o cuyo producto es de mala calidad y por lo tanto de poco precio en los mercados. Por consiguiente la conversión de tales árboles a variedades mas deseables comercialmente es una oportunidad digna de aprovecharse. Esto se puede lograr empleando varios métodos de injerto, siendo el mas usado el de hendedura, el de enchapado y el de escudete. Este último en chupones, producidos después de cortar las ramas principales del árbol grande. Cuando los brotes o chupones que nacen de estas ramas recortadas hayan llegado a tener un diámetro de unos dos centímetros se injertan y se tratan después como si fuesen patrones en un vivero corriente. El injerto de hendedura se practica recortando ramas principales que tienen unos seis a diez centímetros de diámetro y usando púas de ramitas sazonas. En general este método se parece mucho al injerto de hendedura empleado en los países templados.

Clima y Suelos

El aguacate difiere del mango y de varias otras frutas bien conocidas en que sus tres razas se adaptan a climas algo distintos. En la discusión de las variedades se ha expuesto esta peculiaridad en ciertos casos. La raza antillana es de tierra caliente en el trópico y nó prospera arriba de los mil metros por lo general; nó se puede cultivar con éxito en California ni en general alrededor del

mar Mediterráneo. Sin embargo, esta región y especialmente la Costa del Sol - la región entre Marbella y Motril en España - tiene un clima muy favorable y han medrado ahí bien muchos años ejemplares de esta raza, produciendo cosechas satisfactorias. También en el Estado de Israel han crecido y rendido bien algunos antillanos desde hace 20 años.

La raza guatemalteca, con algunas excepciones, no parece adaptarse bien al clima del sur de Florida, Estados Unidos, aunque en California, debido a su superior resistencia al frío, sería quizás la raza predilecta si no fuese por su tendencia a producir cosechas alternas, lo cual comercialmente es un factor de mucha importancia. La raza mexicana tal vez llegará a alcanzar importancia en varios países alrededor del Mediterráneo pues parece adaptarse bien a las condiciones del clima del sur de España, igualmente en Sicilia, Israel, Egipto y el Norte de Africa. Cabe agregar que en toda la cuenca del Mediterráneo parece que el problema nó es la posibilidad de producir con éxito aguacates de las tres razas o híbridos entre ellas, sino el poco conocimiento que tienen de esta fruta y por consiguiente la poca demanda que hay por ella en los mercados.

De la isla de Tahiti se exportaron aguacates para California hace algunos años. En Australia se cultiva y está asumiendo importancia poco a poco. En Hawaii ya es un cultivo comercial que ha originado varios boletines tratando sobre su adaptación a climas y suelos, y respecto a las mejores variedades comerciales para esa región.

Pero es en las Américas donde el aguacate ha alcanzado su mayor importancia, y es probable que esto se deba al hecho de que es originario de este hemisferio, donde se ha cultivado desde tiempos prehistóricos. México ha sido de los centros mas importantes; Guatemala

le ha seguido en segundo lugar. Durante la época colonial los aguacates de México llegaron al Ecuador y a Chile. En años recientes se han introducido en este último país algunos híbridos de California que son cultivados en la actualidad en escala comercial. Hay algún interés en el cultivo de este frutal en el norte de Argentina, y sobre todo en el centro y el sur de Brasil.

En el Africa del Sur, donde el aguacate es de reciente introducción, relativamente, ya existe una floreciente industria comercial que promete incrementarse considerablemente pues cuenta con el mercado de Inglaterra adonde ya llegan aguacates sudafricanos. Cuba ha sido mencionada ya como uno de los países aguacateros en gran escala. Otras islas antillanas también saben apreciar esta fruta y cuentan con muchos árboles de la raza antillana, principalmente provenientes de semilla. Colombia tiene zonas aguacateras muy buenas lo mismo que Venezuela aunque este último país en menor escala.

Todos estos datos van incluidos para dar una idea de la amplitud de este cultivo. Aprovechando las diferencias respecto a climas, las posibilidades son grandes; pero han habido muchos fracasos debido a la falta de conocimientos adecuados respecto a las razas y a sus limitaciones. Basado en la experiencia de dos o tres siglos en muchos países, no parece ser una exageración decir que el aguacate puede cultivarse con éxito en casi todas las regiones donde se siembra el naranjo. En California y en Florida, donde el cultivo comercial del aguacate ha alcanzado proporciones grandes los huertos sufren de cuando en cuando daños graves causados por las escarchas o heladas. Lo mismo pasa con los cítricos, incluso en la zona de Valencia, España, que es una de las zonas naranjeras más importantes del mundo.

En los alrededores de Córdoba, España, existen algunos aguacates de la raza mexicana que producen buenas cosechas. También hay en Cataluña, - tal como lo ha explicado el Profesor Ramón Sala Roqueta, entusiasta horticultor, - varios ejemplares provenientes de semilla y un magnífico árbol de Fuerte que fué traído de California hace unos 40 años.

Los climas excesivamente secos nó son muy propicios. Esto se ha podido observar en algunos valles interiores de California; sin embargo, no se puede hacer una regla fija a este respecto pues en Córdoba, Israel, Egipto y Argelia, se producen aguacates en climas bastante secos. Hasta en algunas partes de California, como en Riverside, se cultiva el aguacate. Por esta razón es evidente que nó se debe poner límites a la tolerancia de este árbol a la humedad del aire (especialmente la raza mexicana).

El aguacate crece y fructifica bien en muchos suelos pero siempre que éstos sean friables y permeables de manera que el agua no quede estancada en la zona radicular. Es notorio que en Cuba, Jamaica y Puerto Rico, el aguacate no crece bien en las tierras dedicadas al cultivos de la caña de azúcar pues la mayoría de esas tierras son arcillosas, compactas y demasiado húmedas. En Centro América al contrario, donde la mayoría de las tierras son de reciente formación volcánica, algo arenosas, y permeables, nó existen problemas graves. En esas tierras el aguacate medra bien y goza de una larga vida, 50 a 100 años y aún mas. En Venezuela donde la mayoría de las tierras son arcillosas, compactas y de difícil avenamiento, el profesor Malaguti ha reportado que mas del 60% de los aguacates han muerto en los últimos años debido a la enfermedad causada por el hongo Phytophthora Cinnamomi, que se llama vulgarmente pudrición de las raíces. Mas adelante se mencionará

más detalladamente la relación de esta enfermedad con la textura del suelo.

Quizás sea necesario e interesante explicar que los técnicos hablan de suelos basándose en dos factores importantes que son: (1) Textura, que es el tamaño de las partículas que componen el suelo, y las cuales pueden ser gruesas, o muy pequeñas; y (2) La estructura que se refiere al arreglo o relación de las partículas entre sí.

También la acidez, que los técnicos representan con el término pH, a veces influye mucho en que el suelo sea propicio o no para el cultivo del aguacate. Al contrario de muchos otros frutales, el aguacate no es muy sensible a un pH bajo o alto y crece bien casi siempre que la textura sea adecuada y las condiciones de avenamiento satisfactorias. Por ejemplo, en el sur de Florida los suelos son derivados de materia calcárea y a veces tienen un pH de 8.3. En algunas regiones al sur de España donde también los suelos se derivan de materia calcárea la textura es fina y aunque el pH es más o menos el mismo que en el sur de Florida la dificultad de proveer un desagüe eficiente resulta en una condición clorótica (que se conoce en inglés con el nombre de lime induced iron chlorosis) que es difícil de remediar.

En resumen, puede decirse que un suelo de fertilidad regular o buena, de una textura y estructura que permitan que el agua pueda filtrarse rápidamente hasta las capas más profundas, es un suelo adecuado para los aguacates. Si la fertilidad es deficiente y se puede mejorarla a base de abonos, de preferencia orgánicos, y a falta de abonos orgánicos entonces se usan abono de establo, etc. Si falta éstos entonces se usan abonos químicos que en general deben contener nitrógeno en cantidades más grandes que los elementos

fósforo y potasio.

Aquí cabe recalcar un punto de gran importancia: el horticultor no debe invertir sumas grandes de su dinero en abonos químicos sin ensayar varias fórmulas y así averiguar cuales son los elementos necesarios. En general el problema de fertilizantes es uno de los mas importantes y a la vez complicados en la agricultura y horticultura tropicales. Hay tantas diferencias entre lugar y lugar en cuanto a los elementos que el suelo no tiene en proporciones suficientes, que el horticultor que no haga ensayos antes de gastar mucho dinero en abonos corre el riesgo de comprar los tres elementos mayores que son nitrógeno, fósforo y potasio (N, P y K según los químicos) cuando no necesitan mas que N, o N y un poco de P, o N y un poco de K y de P. Por supuesto que en algunos suelos existe también la posibilidad que falten los elementos menores, por ejemplo cobre, boro, magnesio o zinc. Afortunadamente las deficiencias de éstos elementos han sido bien estudiadas en años recientes y los técnicos pueden decir generalmente a base de una inspección de las hojas, cual o cuales elementos menores hacen falta a la planta y si existe la necesidad de incluir en el programa de fertilización uno o varios de ellos y en que proporción.

En muchas zonas donde se cultivan aguacates comercialmente es probable que no habrá necesidad de agregar elementos menores a los abonos, sobre todo si en gran parte éstos son de origen orgánico.

Desde hace 50 años, o sea desde que se empezaron a cultivar aguacates injertados en forma comercial, ha sido una norma que el 30% hasta el 50% del abono empleado debe ser de origen orgánico, preferiblemente abono de establo; a falta de éste - que es muy difícil de conseguir en muchos casos, - se puede usar torta de semilla de

algodón o de otras semillas oleaginosas; o también se pueden usar desechos de rastro y pescado seco. El aguacate se cultiva en tantas partes del mundo y en suelos tan distintos, que es imposible dar indicaciones definitivas.

Cultivo

El horticultor que solamente piensa en sembrar uno o diez aguacates alrededor de su casa para abastecer a su familia de frutas apetecibles y sanas, durante el mayor número posible de meses del año, no tiene que prestar mucha atención a la distancia entre árbol y árbol. Por el contrario cuando es cuestión de establecer un huerto comercial hay que pensar en el clima, si uno está radicado en una zona donde todavía no hay cultivos comerciales de este frutal; después debe cerciorarse respecto al suelo - si es de buena textura y si cuenta con un buen avenamiento o drenaje -; por último debe prestar atención a la distancia conveniente entre un árbol y otro. En este detalle se cometen muchos errores.

En suelos fértiles los árboles crecen mas grandes que en suelos menos fértiles; algunas variedades crecen mas grandes que otras; algunas son de crecimiento recto y alto, mientras que otras tienden a ramificar lateralmente y por consiguiente necesitan mas espacio entre hilera e hilera.

Una distancia de 8 x 8 metros ha sido la práctica usada en muchas partes. A veces se ha acostumbrado sembrar a 6 x 6 metros. Estas distancias favorecen la protección del suelo contra los rayos del sol y por consiguiente evitan la evaporación y favorecen la acumulación de humus o material orgánico en el suelo. Pero a estas distancias cuando los árboles alcanzan una edad aproximada de 12 años se juntan demasiado y por la mucha sombra se reduce la

producción de frutas. Hay otros factores también en contra de la plantada muy junta.

A veces el horticultor siembra sus árboles muy cercanos con la idea que al alcanzar la edad de 10 años o 12 - que es cuando se juntan y perjudican la producción y hacen más difícil el control de plagas - realizar una entresaca, es decir, corta un árbol y otro nó en las hileras, preparando así su huerto permanente para una vida larga y duradera después de haber aprovechado una gran producción durante los primeros cinco o seis años. Teóricamente este programa es excelente, pero en la práctica qué pasa?: (1) Cuando llega la hora para efectuar la entresaca, le cuesta decidirse a meter el hacha a un grupo de árboles a los cuales quiere y les ha dedicado mucho cuidado y atenciones; (2) si al fin se decide a cortarlos y lo realiza, los árboles que quedan sufren con el cambio tan repentino de condiciones ambientales, especialmente por la gran cantidad de luz que reciben.

Año tras año se ha recomendado mas espacio para los aguacates en general, siempre tomando en cuenta la variedad; por ejemplo Hass y Taylor crecen altos y rectos, mientras que Fuerte como se ha mencionado antes, es de ramificación lateral y nó llega a alcanzar gran altura. Según la clase de suelo y la variedad, la recomendación actual es una distancia de 10 a 12 o 13 metros. Casi no hay duda que a la larga, estas distancias resultan deseables.

Hay un problema relacionado con la siembra de los huertos y el cual a pesar de investigaciones hechas por técnicos, principalmente en California y Florida, no ha quedado solucionado a entera satisfacción. Los estudios han sugerido que algunas variedades para producir cosechas abundantes necesitan polinización cruzada, es decir, sus flores necesitan ser fecundadas con polen de otra

variedad traído por insectos. Nó porque esas variedades sean autóestériles, sino porque sus flores se abren dos veces con diferencias de 24 horas (un día), siendo sus pistilos receptivos cuando las flores se abren la primera vez cuando no hay polen disponible para su fecundación hasta la segunda apertura, cuando los pistilos de los estigmas ya han perdido su receptividad. Por esto se recomienda en contra de la práctica de formar huertos de una sola variedad; y al contrario, para asegurar la fecundación de cada una de las líneas de variedades distintas, cada una de valor comercial, o por otro motivo que gocen del favor del horticultor.

A pesar de estas observaciones, llevadas a cabo principalmente en Florida y California, existen huertos de una sola variedad que rinden muy satisfactoriamente, tomando siempre en cuenta la tendencia de algunos aguacates de producir cosechas alternas - especialmente los de la raza guatemalteca y sus híbridos - y tomando en cuenta las condiciones climáticas prevalentes durante la época de floración. La mayoría de las autoridades opinan en la actualidad que es ventajoso tener un apiario de colmenas domésticas en el huerto para que ellas realicen la polinización adecuada de las flores, siendo así innecesario prestar mucha atención por separado a la polinización cruzada.

El horticultor que proyecta sembrar un huerto comercial - y este consejo se podría hacer extensivo hasta el dueño de casa que se interesa solamente en sembrar unos pocos árboles - debe comprar sus arbolitos de un vivero responsable, que ponga mucho esmero en evitar confusiones de etiquetas y por lo tanto de las variedades; que pongan mucho cuidado en la formación de los arbolitos mediante el uso de tutores. Otro punto de mucha importancia: por regla general los injertos pequeños se trasplantan más fácilmente y

siguen creciendo mas rápidamente después de su trasplante que los árboles que ya cuentan con un diámetro de tres a cinco centímetros junto al suelo. Bien vale la pena comprar injertos vigorosos, con un diámetro en la base de unos dos centímetros, dándoles después los cuidados que necesita toda planta joven, y nó trasplantar árboles grandes creyendo que se va a economizar mucho tiempo haciéndolos entrar en producción mas rápido. Es oportuno mencionar aquí tres publicaciones que todo horticultor que está, o que piensa dedicarse al cultivo comercial del aguacate, debe conocer y leer:

(1) Los Yearbooks o anuarios que son publicados todos los años, desde 1915 por la California Avocado Society, cuya dirección es 4833 Everett Avenue, Los Angeles 58, California. En 1915 se organizó esta sociedad dedicada exclusivamente al estudio del cultivo del aguacate y de unas otras pocas frutas subtropicales. Los anuarios se pueden conseguir haciéndose miembro de la sociedad y constituyen la mejor fuente de literatura y la mas extensa que se conoce sobre este frutal. (2) El boletín No. 602, titulado THE FLORIDA AVOCADO INDUSTRY por George D. Ruehle, jefe de la Subtropical Experiment Station de la Universidad de Florida, y publicado en 1958. Este boletín trata las variedades comerciales conocidas en Florida, su multiplicación y su cultivo, incluyendo el complicado problema de la fertilización y trata las enfermedades y plagas de mayor importancia en el Estado de Florida. (3) La obra escrita por W. H. Chandler, intitulada EVERGREEN ORCHARDS (segunda edición, publicada en 1958) incluye un capítulo respecto al aguacate, basado nó solamente en las observaciones del sabio Dr. Chandler, sino también en datos contenidos en la gran mayoría de las publicaciones que han salido a luz en los últimos 25 años o más.

Los cuidados culturales proporcionados al aguacate varían mucho de país a país como es natural. Al principio hay que defender los arbolitos de los montes o malas yerbas. A veces esto se hace pasando el arado de discos entre los surcos, de cuando en cuando. En otras partes se forma una pileta alrededor del arbolito, llenándola con abono de establo, paja seca u otro material orgánico. En climas secos este método es muy recomendable pues la pileta sirve para recibir el agua cuando se riega el árbol durante la estación seca. Los riegos deben ser a intervalos de 15 días mas o menos, usando suficiente agua para mojar bien la tierra hasta una profundidad de unos 50 centímetros o mas, pero evitando ahogar el árbol subiendo el nivel del agua freática hasta la zona de las raíces. Este detalle es muy importante en suelos pesados o de textura muy fina.

Conforme crezcan los arbolitos se extiende la pileta, siempre llevándola un poco afuera del alcance de las ramas y siempre tratando de mantener bastante materia orgánica en ella. Al entrar en producción, mas o menos a la edad de cuatro o cinco años, la sombra del árbol mismo y las hojas que caen ayudan bastante a defender el suelo de los rayos calientes y secantes del sol y disminuyen la atención necesaria, aunque siempre es sumamente ventajoso aplicar debajo de los árboles, abono de establo ú otra materia orgánica. Como queda dicho, los cuidados culturales tienen por fuerza que variar de país a país y de zona a zona.

Después de quedar plantado el árbol en el huerto debe continuar su formación durante un año o dos, cuidando de su forma y ramificación. Después el aguacate casi no necesita nada de poda y vale la pena mencionar aquí que este punto nó es respetado en la mayoría de los casos por los horticultores que están acostumbrados a pddar frutales en las zonas templadas, tales como el durazno y el melocotón.

Las ramas muy bajas que rozan el suelo y que por lo consiguiente producen frutas que se dañan con la humedad del mismo y son molestadas por los insectos y animales menores es mejor eliminarlas. Esta eliminatoria no debe incluir las ramas que están a 40 o 50 centímetros arriba de la superficie.

A veces hay ramitas que han producido abundantes frutos y se secan después de la cosecha, y nunca volverán a crecer o producir más frutas; por supuesto que estas ramitas también hay que eliminarlas, cortándolas con tijera o con serrucho de podar, haciéndl el corte muy cerca a la rama en la cual tienen su origen. Lo mismo es aplicable a las ramas en general que se secan o que se han quebrado por cualquier motivo. Para mayor facilidad en la aspersión de algunas variedades como el Lula y el Taylor que tienen creciendo muy alto, a veces se acostumbra quitarles la parte mas alta, manteniendo el árbol de seis metros de alto y obligándolo así a ramificar lateralmente. Esto favorece mucho la recolección de los frutos.

Enfermedades y Plagas

En un somero estudio que abarca muchos países en donde se cultiva el aguacate es imposible tomar en consideración muchas de las enfermedades y plagas que perjudican a este árbol, pues las de un país suelen variar generalmente de las de otro; por lo tanto se mencionará únicamente la temible pudrición de la raíz, conocida por el nombre científico de Phytophthora Cinnamomi conocida vulgarmente en inglés como root-rot y die-back. Esta enfermedad ha causado grandes estragos en California y mas recientemente en otros países incluyendo a México, Venezuela, Las Antillas y varias otras partes del mundo.

Como se ha mencionado arriba, esta enfermedad nó molesta mucho en suelos sueltos y aireados con buen avenamiento o desagüe. Los árboles atacados empiezan a secarse, empezando por las ramitas, pasando a las ramas grandes y después al árbol entero. Hasta ahora nó se ha encontrado ningún remedio para esta temible enfermedad aunque las investigaciones realizadas por técnicos competentes han sido extensas y en diversos países. Ha sido explorada la posibilidad de encontrar un patrón resistente a la enfermedad pero hasta hoy sin resultados positivos. Se han ensayado numerosas variedades del aguacate mismo, tanto como otras especies del género Persea.

Para limitar los daños causados por esta enfermedad las mejores recomendaciones parecen ser las siguientes: limitar los huertos a suelos con excelente avenamiento o drenaje y al regar durante la estación seca, usar el mínimo de agua necesaria para evitar que los árboles sufran severamente. Esta última recomendación ha sido recalcada por el eminente horticultor E. F. Malan del Africa del Sur. Su aplicación a un huerto en la Escuela Agrícola Panamericana, en Tegucigalpa, Honduras, ha dado resultados muy halagadores.

Antigua Guatemala, 15 Julio 1960

Sr Ing. don Aniceto León Garre,
Salvat Editores, S. A.
Barcelona, España.

Estimado amigo:

Con fecha de 22 de Junio le mandé un borrador del capítulo sobre Aguacates, rogándole revisarlo y darme sus conceptos y sugerencias. Ahora le mando el borrador del capítulo sobre "Plátanos, Guineos y Bananos" con el mismo fin.

Voy a seguir preparando material, pero tan pronto como le sea posible quisiera que me diera sus ideas. Ud. verá que estoy tratando de hacer una obra muy práctica, y que nó voy a dedicar páginas a la preparación de las frutas para el mercado, ni al comercio en general. Esto porque mi deseo es ayudar al horticultor a resolver sus problemas de multiplicación, siembra y cultivo de los frutales. Ud. comprenderá que se podría dedicar muchas páginas al transporte y manejo del banano o guineo que entra en el comercio internacional, pero francamente este aspecto nó me interesa. Ha recibido bastante atención a manos de otros técnicos mas competentes que su servidor.

Yo supongo que Ud. no desea que yo siga mandándole borradores de los capítulos que tenga preparados, pero me gustaría mucho recibir pronto sus críticas y observaciones. Dígame si va a ser posible vertir mis escritos a buen castellano allá en Barcelona bajo la supervisión editorial de Ud.

Siempre su afmo amigo y servidor,

Wilson Popenoe

Antigua Guatemala, 15 Julio 1960

Sr Ing. don Aniceto León Garre,
Salvat Editores, S. A.
Barcelona, España.

Estimado amigo:

Con fecha de 22 de Junio le mandé un borrador del capítulo sobre Aguacates, rogándole revisarlo y darme sus conceptos y sugerencias. Ahora le mando el borrador del capítulo sobre "Plátanos, Guiseos y Bananos" con el mismo fin.

Voy a seguir preparando material, pero tan pronto como le sea posible quisiera que me diera sus ideas. Ud. verá que estoy tratando de hacer una obra muy práctica, y que nó voy a dedicar páginas a la preparación de las frutas para el mercado, ni al comercio en general. Esto porque mi deseo es ayudar al horticultor a resolver sus problemas de multiplicación, siembra y cultivo de los frutales. Ud. comprenderá que se podría dedicar muchas páginas al transporte y manejo del banano o guineo que entra en el comercio internacional, pero francamente este aspecto nó me interesa. Ha recibido bastante atención a manos de otros técnicos mas competentes que su servidor.

Yo supongo que Ud. no desea que yo siga mandándole borradores de los capítulos que tenga preparados, pero me gustaría mucho recibir pronto sus críticas y observaciones. Dígame si va a ser posible vertir mis escritos a buen castellano allá en Barcelona bajo la supervisión editorial de Ud.

Siempre su afmo amigo y servidor,

Wilson Popenoe

Salvat Editores, S.A.

41, Calle Mallorca, 49

Barcelona

TELÉFONO 30 36 07

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA
SALVATEDI-BARCELONA

22 de julio de 1960.

Sr. Dr. Wilson Popenoe.
Primera Avenida Sur Núm. 2.
ANTIGUA (Rep. de Guatemala).

Estimado y muy recordado amigo;

Pláceme corresponder a su apreciada carta del
22 de junio ppdo.-

He leído detenidamente, y con singular delectación, el borrador de capítulo sobre el aguacate o palto. Me parece muy bien su contenido y opino que no habría inconveniente en que fuese algo más extenso. Pero sobra que entre en más amplias consideraciones, porque ha surgido algo que yo no podía prever: una reorganización profunda de Salvat Editores, S.A., con modificación sustancial de su línea editorial, en virtud de la cual la obra de usted queda fuera de dicha línea y, por tanto, no es posible editarla.

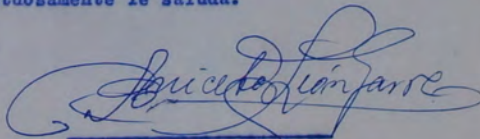
Están dispuestos a dejarle en completa libertad para que pueda editarla otra empresa, o indemnizar a usted por el trabajo que lleve realizado.

En consecuencia, y sintiendo mucho tener que transmitirle esta información, le devuelvo el susodicho capítulo, juntamente con la muestra de ilustraciones y le suplico encarecidamente que valore lo imperativo de las circunstancias que me obligan a proceder como lo hago. Deploro doblemente lo sucedido; por el hecho en sí, y porque si usted aceptó el encargo del que ahora se le exime, fué debido a mi machacona insistencia.

Puedo asegurarle que los señores editores desean zanjar este asunto en forma totalmente armónica, y yo deseo seguir siendo merecedor del dictado de buen amigo y seguro servidor de usted.

Muy afectuosamente le saluda.

P.D. Las cuartillas van en sobre aparte, por avión, como impresos y certificado.



A. León Garre.

AL/ef

Aniceto León Garre

BALMES, 260, 3.º, 1.º
BARCELONA

23-julio-1960

Dr. Wilson Popenoe
Primera Avenida Sur Núm 2.
ANTIGUA (Guatemala)

Otro motivo de contrariedad:
he escrito varias cartas a
Malboin y no me contesta

Vale

Mi estimado y dilecto amigo:

Recibirá Vd., enviada desde la editorial, mi carta respuesta a su grata del pasado mes, con devolución del capítulo sobre el aguacate. Mi carta de ayer pasó por la previa censura de los señores Gerentes. No obstante, su buen juicio calibrará bastante bien el efecto que me ha producido la súbita y tajante decisión de rescindir el mayor número de contratos posibles (esa es la enojosa e incalificable realidad) , entre ellos el de Vd.

Sin embargo, quiero dirigirle esta nueva carta , ESTRUCTIVAMENTE CONFIDENCIAL, para decirle unas cuantas cosas de las que se me acuden en esta hora en que , atribulado por la insuperable decepción sufrida y físicamente enfermo, me dispongo a tomarme unos días de vacaciones.

Es obvio que los editores no tienen derecho a rescindir el contrato con Vd. ; mucho menos , cuando en 9-XI-59 le dijeron que no era indispensable que la entrega del original la efectuase Vd. para antes de mayo de 1960, pudiendo hacerlo "cuando lo tenga listo". De nada ha valido cuanto yo he aducido en favor del interés de la obra, máxime hecha por Vd. Mi opinión no cuenta ya nada ante la omnisciencia de estos señores y su desenfrenada codicia; y no necesitan más opiniones técnicas porque no piensan publicar nada nuevo en el ramo agrícola, salvo lo que no tengan más remedio . (Consecuencia: o acepto las nuevas directrices , y entonces puedo continuar durante un año, o prescindan de mí a partir del 30 de setiembre próximo).

Yo desearía que Vd. les pudiese y quisiese obligar a que publicasen su obra. Pero si no desea hacer valer sus derechos en esa dirección, por favor escríbales una carta de protesta todo lo enérgica que su corrección le permita, haciéndoles ver lo poco serio que resulta anunciar su obra en el catálogo ilustrado, emplear su nombre - bien conocido en los medios agrícolas de toda América, y hasta de España - para redondear el cuadro de los colaboradores de la Colección y después no publicar el libro, que tantos interesados (individuos y colectividades) esperan . Y hágalos ver, que para indemnizarle por daños y perjuicios no sería suficiente en modo alguno que le abonasen la valía estricta del trabajo material realizado (prácticamente la totalidad del mismo), sino que a eso habrían de añadir la valoración de lo moral, etc. !SIÉNTASE Vd. CIUDADANO NORTEAMERICANO ATROPELLADO POR UNOS FENICIOS DE LA PEOR ESPECIE !. ~~Es un hecho~~
~~Es un hecho~~ No le detenga el que haya sido yo el intermediario. Todo acabó, y , además, por encima de todo está la honestidad, la seriedad ,etc.

Por favor, escríbame a esta su casa, sin perjuicio de escribir directamente al Gerente replicando adecuadamente a la información sorprendente, inaudita , recibida por mi conducto.

Muy afectuosamente la saluda
Aniceto León Garre

Aniceto León Garre

BALMES, 26 G. 3.º, 1.º
BARCELONA

16-X-1960

Dr. Wilson Popenoe
Primera Avenida Sur núm. 2
ANTIGUA (Guatemala)

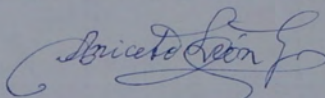
Mi estimado y dilecto amigo:

Supongo que recibiría mis noticias de 22-23 de julio. Me preocupa no haber recibido ninguna suya en respuesta a las mismas. Sentiría mucho que estuviese Vd. disgustado.

Permítame decirle que si Vd. lo desea, y lo manifiesta a los editores, éstos no se negarían a editar su obra. Y esté seguro de que saldría en un castellano perfecto.

Hasta tanto no reciba carta suya, me abstendré de devolverle su excelente capítulo sobre banano.

Muy afectuosamente le saluda su invariable amigo,



Continuaré dirigiendo la Colección hasta 30 sepbre 1961.

Vale.



Aniceto León Garre

BALMES, 2013, 11"

BARCELONA 23-X-60

Dr. Wilson Popenoe
Primera Avenida Sur, núm 2
ANTIGUA (Guatemala)

Mi estimado y dilecto amigo:

Confirmando mi anterior, de fecha 16 del actual. Supongo que obrarían en su poder las cartas que le escribí en 22 y 23 de julio: una, por conducto de la editorial y pasada por la censura de Gerencia; la otra, directamente y con libertad de expresión. Lamentaría que Vd. se hubiese incomodado por el ~~seggo~~ extraño que los señores SALVAT tratan de imprimir a lo agrícola y por la forma de proceder.

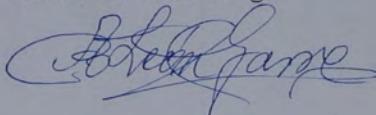
Me permito insistir en la conveniencia de que me conteste a mí, y , sobre todo, que escriba a los editores en el sentido que crea conveniente , pero haciéndose eco de lo que yo le manifestaba,

Pasado el sismo que siguió a la desdichada decisión, insisto en que una carta razonada que reciban de Vd. les inclinará a desistir de sus veleidades rescinditorias y publicar la FRUTICULTURA TROPICAL Y SUBTROPICAL, como publicarán otras varias obras de las cuales querían prescindir.

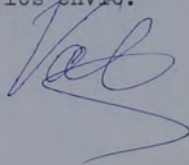
Sigo reteniendo el capítulo de bananos, plátanos y guineos. ¿ Lo necesita?.

Varios autores les han hecho ver a los editores que dignamente no podían ir a ofrecer el original preparado a otro editor, quien lo acogería con sus-picacia. Y ellos lo han tenido que comprender así.

Muy afectuosamente le saluda su buen amigo



Quizá lo más decisivo fuese que Vd. dijese , poco más o menos, lo siguiente: señores, tengo el original terminado; lo escribí para Vdes. ; digan cuándo se los envíe.



Antigua, Guatemala, 27 Octubre de 1960

Señor don Aniceto Leon Garre,
Salvat Editores S.A.
Barcelona, España

Muy estimado amigo:

Siento muchísimo la demora en contestar a su apreciable carta del 22 de julio, demora debido en parte a mi ausencia (un viaje largo al Peru) y en parte a mi interés en colocar la obra "Fruticultura Tropical y Subtropical" en otra parte.

Tengo ofertas muy satisfactorias de Venezuela y de Méjico, y por tanto en dinero que he invertido en dibujos y otras cosas no lo voy a perder; y como estoy en ninguna forma resentido y no voy a reclamar nada a la Casa Salvat Editores. Le devuelvo adjunto mi copia del contrato firmado por ambas partes, anotado "anulado" y deseo manifestarles que siempre podrán contar con mi cooperación en este hemisferio, donde creo que la Colección Agrícola Salvat incluye las obras mas útiles que tenemos en la lengua castellana.

Siempre su muy afmo y seguro servidor,

Wilson Popenoe
Director Emerito

Antigua, Guatemala, 27 octubre 1960

Sr don Aniceto Leon Garre
Balmes 260, Barcelona, España

Mi querido amigo:

Siento muchísimo ~~haver~~ tardado en atender al asunto de mi obra. Hoy he despachado una carta a Ud, oficialmente, se puede decir, pero tambien deseo dirigirles estas líneas personalmente.

El fracaso del proyecto es en gran parte culpa mia, por haber tardado tanto en terminar la obra. Por otra parte, iba a perder dinero y desde el principio me comprometí a escribir el libro para Salvat porque (1) Ud habia sido tan bueno para conmigo, y habia captado mis simpatias de una manera extraordinaria y (2) ~~you~~ considero que la Colección Agrícola Salvat es lo mejor que tenemos en castellano - indudablemente gracias a los labores indefatigables de Usted.

De mi "Manual of Tropical y Subtropical Fruits" publicado por Macmillan en 1920 saqué neto mas de 2500 dólares. Yo he gastado ya en la obra proyectada mas de 300 dólares en dibujos y trabajo de mecanografía, pero todo esto yo lo voy a recuperar al publicar la obra en otra parte, y deseo que Ud sepa que ~~yo~~ no estoy resentido no mucho menos "disgustado" como dice Ud en su ultima carta; ~~y~~ si regreso a España el año entrante - y así deseamos su servidor y esposa - no dejaremos de ~~pasar~~ para saludarle a Ud en Barcelona.

Siempre su muy afectísimo amigo

Salvat Editores, S.A.

41, Calle Mallorca, 49

Barcelona

TELÉFONO 30 36 07

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA
SALVATEDI-BARCELONA

4 de noviembre de 1960.

Sr. Dr. Wilson Popence.
Primera Avenida Sur núm. 2.
ANTIGUA (Rep. de Guatemala).

Muy distinguido señor nuestro;

Don A. León Garre, Director de la Sección Agrícola de esta su casa, nos ha hecho entrega de la copia del contrato referente al tomo de "FRUTICULTURA TROPICAL Y SUBTROPICAL", cuyo documento se ha servido usted devolvernos anulado, atendiendo a los requerimientos que le hicimos al respecto.

Le agradecemos muy sinceramente su comprensión y buenos deseos en este asunto y que ni decir tiene que nos consideraremos muy honrados en poder contar con su valiosa colaboración si se presenta una oportunidad en el futuro.

Con la mayor consideración le saludan sus
afmos. y ss. ss.

SALVAT EDITORES, S. A.
GERENTE



JS/ef

Salvat Editores, S.A.

41, Calle Mallorca, 49

TELÉFONO 30 36 07

Barcelona

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA
SALVATEDI-BARCELONA

4 de noviembre de 1960.

Sr. Dr. Wilson Popenoe.
Primera Avenida Sur Núm. 2.
ANTIGUA (Rep. de Guatemala).

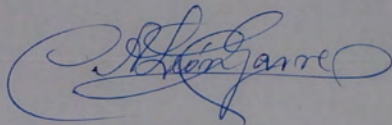
Muy estimado y distinguido amigo;

Pláceme corresponder a su grata del 27 de octubre ppdo.-

Me congratulo de su reacción ante la información contenida en mi anterior de 22 de julio último, así como de que haya logrado encauzar la edición de su obra bajo otro sello. Estoy segurísimo de que su obra será un éxito rotundo, cual corresponde a la idoneidad del autor y a lo que yo estimo una honda necesidad en la bibliografía agrícola hispanoamericana.

He entregado a Gerencia la copia del contrato. Recibirá usted noticias directas de la Casa, anticipándole que agradece sus buenos deseos y ofrecimientos, los cuales se complacerá en tener presentes si hubiere ocasión en el futuro.

Cuente siempre con la sincera amistad y devoción de su affmo. y s. s.



A. León Garre.

Aniceto León Garre

BALMES, 260, 3.^a, 1.^a

BARCELONA (6) 10-XI-1960

Sr. Dr. Wilson Popenoe
Primera Avenida del Sur Núm.2
ANTIGUA, Guatemala

Mi querido amigo:

Supongo en su poder mi anterior, de fecha 4 del actual, contestación a la suya "oficial" del 27 de octubre. Me ratifico en lo manifestado en ella, sometido a conocimiento de Gerencia, y completo algunos extremos, correspondiendo a su carta personal.

Celebro que la decisión de los señores Salvat, que sigo reputando arbitraria y errónea, haya beneficiado a Vd. en vez de perjudicarlo. Hago fervientes votos porque su obra tenga, bajo otro sello editorial, el mismo buen éxito que yo confiaba que tuviere dentro de la COLECCION AGRICOLA SALVAT, a cuyo servicio he quemado los mejores años de mi vida.

Como mi admiración por Vd., y la amistad que me honro en profesarle, están por encima y al margen de toda veleidad editorial, únicamente me atrevo a pedirle, como señaladísimo favor, que cuando aparezca su obra me favorezca con un ejemplar o me indique el modo de conseguirlo.

Deseo vivamente que su distinguida esposa y Vd. lleven a efecto sus proyectos de volver a España el año próximo, y les agradezco infinito sus amables propósitos de venir a Barcelona.

Le pido mil perdones por el retraso en realizarlo; pero le prometo que mañana mismo le enviaré desde la editorial la copia del capítulo sobre bananos, plátanos y guineos. (1)

Con mis más respetuosos saludos para su señora esposa, le reitero el testimonio de mi más alta consideración y sincera amistad, quedando como siempre su affmo servidor y amigo

Aniceto León Garre

(1) Van adfrontar las cuartillas

Vale

Aniceto León Garre

BALMES, 260, 3.º, 1.º

BARCELONA 21-VI-61

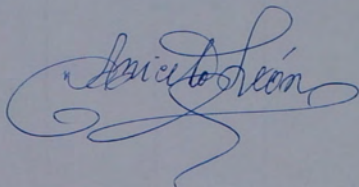
Dr. Wilson Popenoe
ANTIGUA, Guatemala.

Mi estimado amigo:

Mi más cordial enhorabuena por la merecidísima distinción de que ha sido objeto al concederle la "Medalla Agrícola Interamericana", 1961.

Hago votos porque sus proyectos de viaje y de edición sigan viento en popa.

Mis más atentos saludos a su señora esposa, juntos con el reiterado testimonio de mi sincera devoción y amistad

A handwritten signature in blue ink, reading "Aniceto León". The signature is written in a cursive style with a large, decorative flourish at the end.